

# **RAUCH**

**Ersatzteilliste  
Pièces de rechange  
Spare parts list**

**Streuer für Sand, Salz,  
Splitt und Dünger**

**Epandeur de sable, sel,  
gravillon et d`engrais**

**Sand, salt, grit and  
fertiliser spreader**

# **SPS**

# **80/100/120**

**SPS 80 501 > 626**

**SPS 100 101 > 1011**

**SPS 120 101 > 585**

0613100 SPS-0301E

# **RAUCH**

Landmaschinenfabrik GmbH  
D-76545 Sinzheim

- Telefon 07221 / 985-0
- Telefax 07221 / 985200

	Verschlüsselte Zeichen und Ausdrücke	Signes et expressions codifiés	Conventional signs and expressions
>	Von ..... bis .....	De ..... à .....	From ..... to .....
>	Bis .....	Jusque .....	Up to .....
>	Ab .....	A partir de .....	From .....
:	Für .....	Pour .....	For .....
<>	Ausser .....	Sauf .....	Except .....
>::<	Bestehend aus .....	Ensemble comprenant .....	Assembly including .....
FIG	Bild	Repère	Figure
Rpl	Ersetzt .....	Remplace .....	Replaces .....
*	Siehe Note	Voir note	See note
> <	Stärke	Epaisseur	Thickness
<->	Länge, Höhe	Longueur, Hauteur	Length, Height
∅	Durchmesser	Diamètre	Diameter
T1	Für Traktor Kat. 1	Pour tracteur de catégorie 1	For category 1 linkage
T2	Für Traktor Kat. 2	Pour tracteur de catégorie 2	For category 2 linkage
T3	Für Traktor Kat. 3	Pour tracteur de catégorie 3	For category 3 linkage
T1N	Für Weinberg-Traktor	Pour tracteur vigneron	For vineyard tractor linkage
Q?	Stückzahl nach Bedarf	Quantité selon besoin	Quantity as required
OPT	Ausrüstung nach Wunsch	Équipement facultatif	Optional equipment
↔	Fahrtrichtung	Sens d'avancement	Direction of travel
↻	Drehrichtung	Sens de rotation	Direction of rotation
□	Teilesätze & Baugruppen	Ensemble de pièces	Sub-assemblies & kits

## Ihre Ansprechpartner bei RAUCH

### Ersatzteilservice

ersatz@rauch.de

Raimund Droll

07221/985-147

Marion Ernst

07221/985-146

Armin Meier

07221/985-178

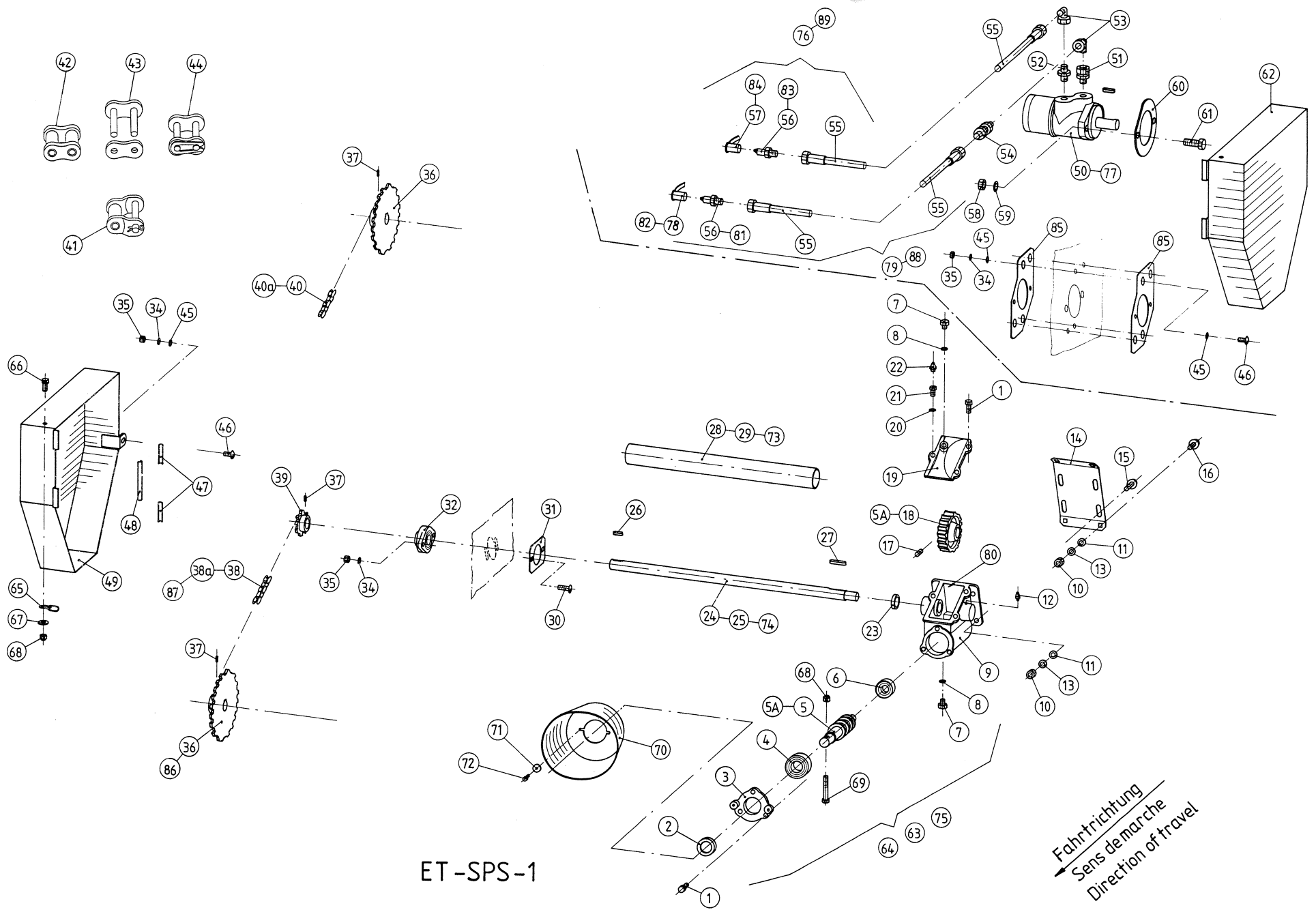
Michael Huck (Export)

07221/985-178

Fax

07221/985-202





ET-SPS-1

Fahrtrichtung  
 Sens de marche  
 Direction of travel

## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

3

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

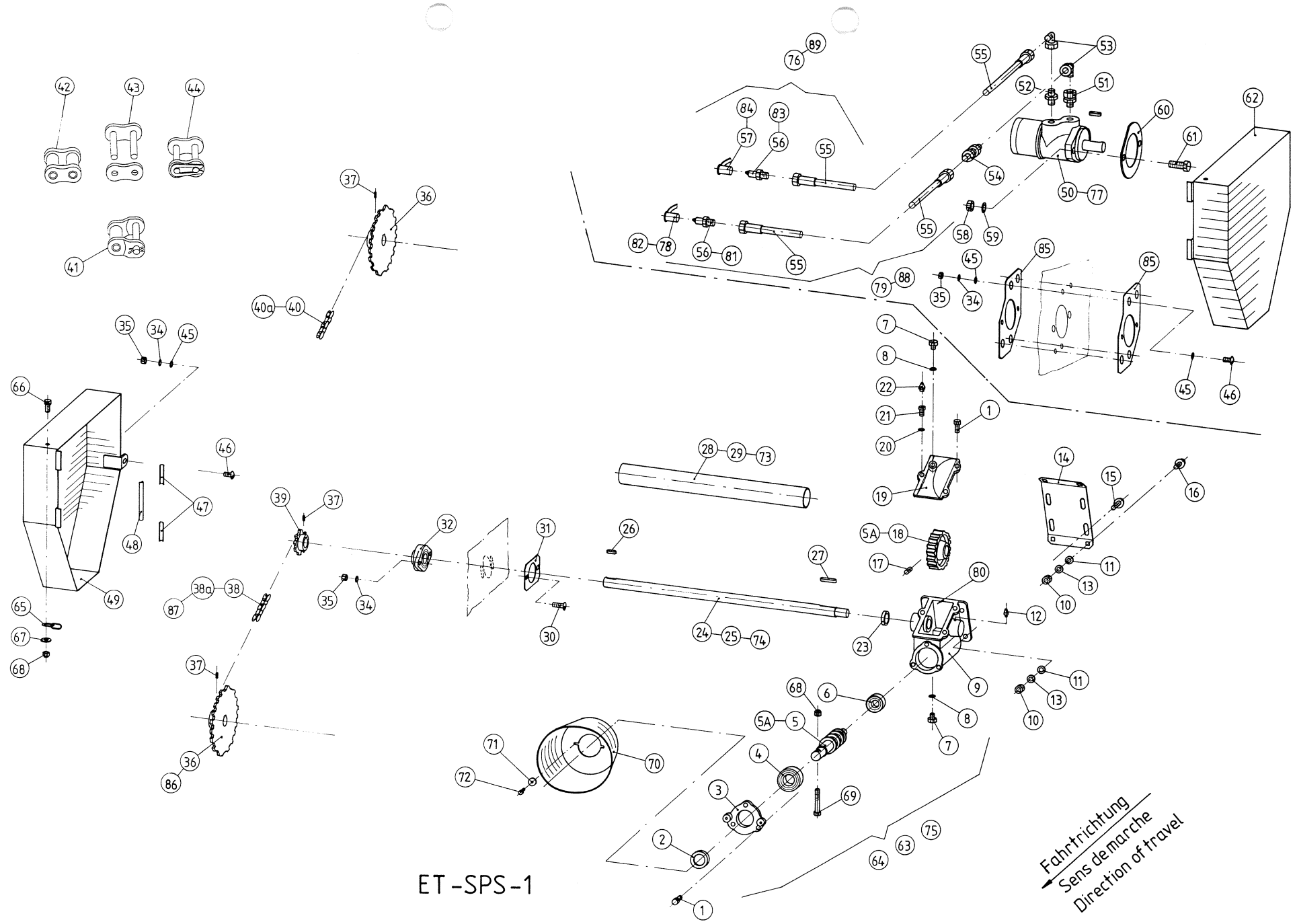
GRUPPE : 001

ANTRIEB

GROUPE : ENGRENAGE

GROUP : GEARING

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE	SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2101247	5		6KT-SCHRAUBE M 8x20 SCHRAUSI-LOCK	VIS H	HEXAGON SCREW	
002	2012907	1		WELLENDICHTRING 30 X 47 X 8	BAGUE D'ETANCHEITE	OIL SEAL	
003	3131038	1		FLANSCHDECKEL D 168	COUVERCLE	FLANGE COVER	
004	2014116	1		RILLENKUGELLAGER 6206	ROULEMENT A BILLES	BALL BEARING	
005	2023107	1		SCHNECKENWELLE MN 3, 2-GG, RE,	VIS	WORM	SIEHE/VOIR/SEE FIG 5A
005A	2052467	1		SCHNECKENRADSATZ KPL.	KIT DE ROUE A VIS	SET OF WORM WHEELS	>::<FIG 5,17,18 Rpl FIG 5,18
006	2014125	1		SCHRÄGKUGELLAGER 7204	ROULEMENT A BILLES	BALL BEARING	
007	2124912	2		6-KT-SCHR. DIN 933 - M 10x12 -8.8	VIS H	HEXAGON SCREW	
008	2101238	2		CU-DI-RING DIN 7603-C - 10x15x1,5	JOINT EN CUIVRE	COPPER SEALING RING	
009	3131037	1		GETRIEBEGEHÄUSE D 167	CARTER NU	GEARBOX HOUSING	
010	2123763	8		6-KT-MUTTER DIN 934 - M 10 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
011	2115641	8		U-SCHEIBE DIN 125 - 10,5 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
012	2002415	1		SCHMIERNIPPEL H 1, M 8 X 1,25	GRAISSEUR	CONICAL GREASE FITTING	
013	2115319	8		FEDERRING DIN 127 - B 10 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
014	3131042	1		GETRIEBEKONSOLE	CONSOLE	CONSOLE	
015	2123807	4		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 10X35 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
016	2123709	4		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 10X25 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
017	2128202	1		GEW.-STIFT DIN 914 - M 8x20	VIS SANS TETE	HEXAGON SOCKET SET SCREW	
018	3131065	1		SCHNECKENRAD RG 5 M 3,0/30 Z	ROUE A VIS	WORM WHEEL	SIEHE/VOIR/SEE FIG 5A
019	3131039	1		GETRIEBEDECKEL D 26	COUVERCLE	GEARBOX COVER	
020	2141707	1		CU-DI-RING DIN 7603-C - 8x14x1,0	JOINT EN CUIVRE	COPPER SEALING RING	
021	3131041	1		SKT.SCHMIERNIPPELSCHRAUBE M 8X16	VIS H	HEXAGON SCREW	
022	2002410	1		SCHMIERNIPPEL H 1, M 6 X 1,	GRAISSEUR	CONICAL GREASE FITTING	
023	2012904	1		WELLENDICHTRING R 25x35x7 FORM AS	BAGUE D'ETANCHEITE	OIL SEAL	
024	3131040	1	101	895 ANTRIEBSWELLE D 25X650	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 100
025	3132010	1	101	483 ANTRIEBSWELLE D 25X711	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 120
026	2114703	1		PASSFEDER DIN 6885-A - 8x7x25	CLAVETTE	KEY	
027	2114706	1		PASSFEDER DIN 6885-A - 8x7x40	CLAVETTE	KEY	
028	3131046	1		SCHUTZROHR D 50X492	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 100
029	3132011	1		SCHUTZROHR D 50X553	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 120
030	2123804	2		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X30 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
031	3131009	1		ZWISCHENPLATTE	PLAQUE	PLATE	



ET-SPS-1

## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

5

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

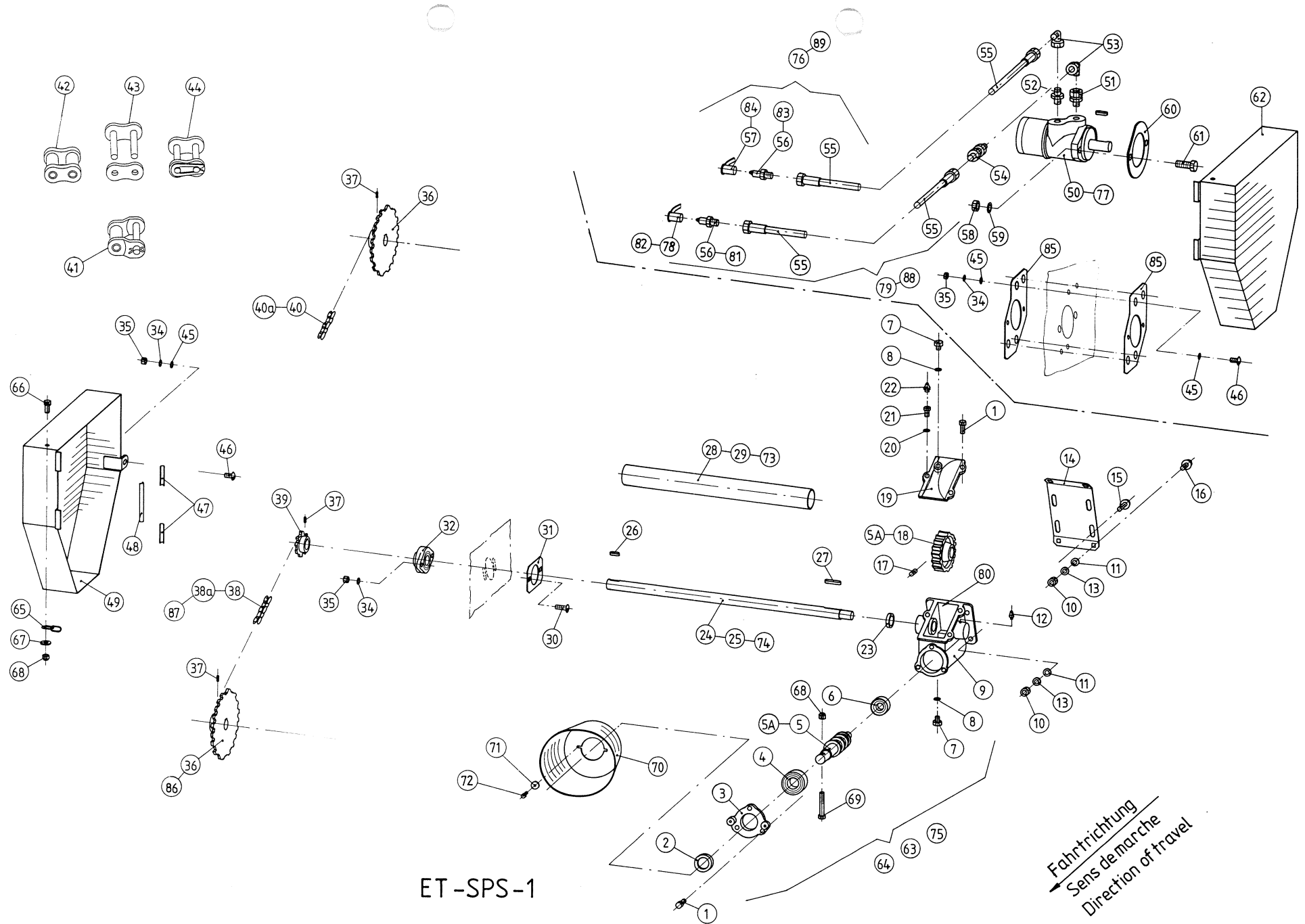
GRUPPE : 001

ANTRIEB

GROUPE : ENGRENAGE

GROUP : GEARING

BILD FIG.	ART.-NR	ST.	SERIE > QT.	SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
032	2014142	1		FLANCSHLAGER M-ASFB 205 D1	ROULEMENT A BRIDE CPL.	FLANGE BEARING CPL.	
034	2115318	7		FEDERRING DIN 127 - B 8 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
035	2123847	7		6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
036	3131059	1-2		KETTENRAD Z=42, 1/2x5/16", Di=25	ROUE DENTEE	SPROCKET	
037	2128825	2-3		GEW.-STIFT DIN 916 - M 8x10	VIS SANS TETE	HEXAGON SOCKET GRUB SCREW	
038	2042907	1		ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 30GL	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	SIEHE/VOIR/SEE FIG 38A
038A	2042909	1		ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 60GL	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	Rpl FIG 38
039	3131048	1		KETTENRAD Z=14, 1/2x5/16", Di=25	ROUE DENTEE	SPROCKET	
040	2042906	1		ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 41GL	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	SIEHE/VOIR/SEE FIG 40A
040A	4131028	1		ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 82GL	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	Rpl FIG 40
041	2006731	-		VERSCHLUSSGLIED 1-FACH 1/2x5/16"	MAILLON DOUBLE COUDE	CURVED DOUBLE LINK	
042	2117108	-		INNENGLIED 1-FACH 1/2 x 5/16"	MAILLON INTERIEUR	INNER LINK	
043	2117109	-		AUSSENGLIED 1-FACH 1/2 x 5/16"	MAILLON EXTERIEUR	OUTER LINK	
044	2006733	-		VERSCHLUSSGLIED 1-FACH 1/2x5/16"	ATTACHE RAPIDE	QUICK ATTACH LINK	
045	2115639	5		U-SCHEIBE DIN 125 - 8,4 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
046	2123803	5		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X20 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
047	3131063	2		KANTENSCHUTZ 50 MM	PROTECTEUR DE PAROI	EDGE PROTECTOR	
048	3131064	1		KANTENSCHUTZ 95 MM	PROTECTEUR DE PAROI	EDGE PROTECTOR	
049	4131010	1		KETTENSCHUTZ RECHTS	PROTECTEUR DE CHAINE DROITE	CHAIN GUARD RIGHT	
050	4131027	1		HYDRO-MOTOR 315 ccm	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	>::<FIG 50,52,53
051	2009923	1		GER.EINSCH-STUTZEN 1/2"/M22x1,5	ADAPTATEUR MALE ORIENTABLE	MALE STUD STANDPIPE	>  08.1994
052	2009902	1-2		GERADE EINSCHRAUBVER.1/2"/M22x1,5	UNION MALE	MALE STUD COUPLING	
053	2009906	2		EINSTELLBARE WINKELVER. M 22x1,5	COUDE ORIENTABLE	STANDPIPE ELBOW	
054	2009311	1		RÜCKSCHLAGVENTIL RS 15-L 1 BAR	CLAPET ANTI-RETOUR	CHECK VALVE	>  08.1994
055	2017444	2		HYDRO-SCHLAUCH M 22x1,5 1600 MM	TUYAU FLEXIBLE	HYDRAULIC HOSE	
056	2017410	2		KUPPLUNGSSTECKER AG M 22 X 1,5,	EMBOUT MALE	HYDRAULIC PLUG	
057	2135137	1		STAUBKAPPE ROT D 29 mm F. BG 3	BOUCHON PLASTIQUE ROUGE	PLASTIC CAP RED	
058	2121005	2		6-KT-MUTTER DIN 934 - M 12 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
059	2115320	2		FEDERRING DIN 127 - B 12 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
060	3131057	1		VERSTÄRKUNG/HYDRO-MOTOR	PLAQUE	PLATE	>  07.1996 SIEHE/VOIR/SEE FIG 85
061	2121003	2		6-KT-SCHR. DIN 933 - M 12x40 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
062	4131023	1		KETTENSCHUTZ LINKS	PROTECTEUR DE CHAINE GAUCHE	CHAIN GUARD LEFT	



ET-SPS-1

Fahrtrichtung  
 Sens de marche  
 Direction of travel



ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100 STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

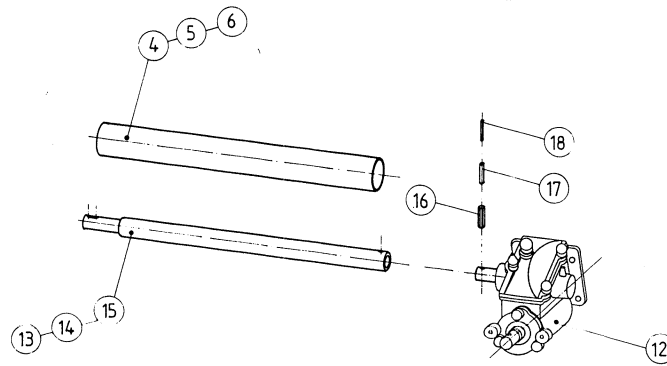
GRUPPE : 001 ANTRIEB

GRUPE : ENGRENAGE

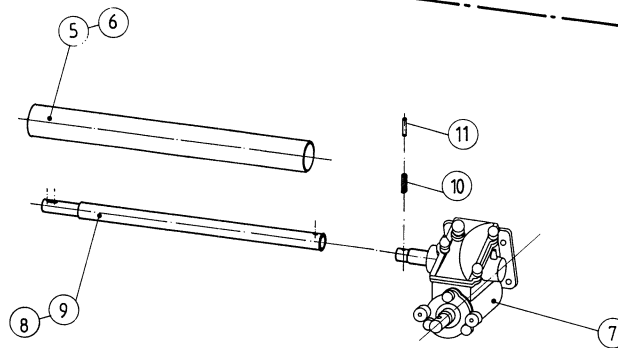
GROUP : GEARING

BILD FIG.	ART.-NR	ST.	SERIE > QT.	SERIE	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
063	4131018	1	101	895	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1 SPS100	CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 100
064	4132006	1	101	483	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1 SPS120	CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 120
065	2001272	1			KETTE DIN 5685 ZN G 2,5/24x10	CHAINE	CHAIN	
066	2123735	2			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x20 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
067	2123866	2			U-SCHEIBE DIN9021 - 8,4x24x2,0 A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
068	2123770	2-3			6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 8- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	
069	2124612	1			6-KT-SCHR. DIN 931 - M 8x60 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
070	3018040	1			SCHUTZTOPF F. GELENKWELLE	BOL PROTECTEUR	SAFETY SHIELD	
071	2115637	2			U-SCHEIBE DIN9021 - 6,4x18x1,6-A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
072	2123874	2			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 6x12 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
073	3133006	1			SCHUTZROHR D 50x370	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 80
074	3133009	1	501	615	ANTRIEBSWELLE D 25x528	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 80
075	4133008	1	501	615	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1 SPS80	CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 80
076	4201045	1			HYDRO-SCHLAUCH KPL.M 22x1,5, 1,6m	TUYAU FLEXIBLE CPL.	HYDRAULIC HOSE CPL.	>::<FIG 55,56,57
077	4131029	1			HYDRO-MOTOR 80 ccm	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	>::<FIG 52,53,77
078	2019269	1			STAUBKAPPE BLAU D 29 mm F. BG 3	BOUCHON PLASTIQUE BLEU	PLASTIC CAP BLUE	
079	4201053	1			HYDRO-SCHLAUCH KPL.M 22x1,5, 1,6m	TUYAU FLEXIBLE CPL.	HYDRAULIC HOSE CPL.	>::<FIG 55,56,78
080	4201043	1			GETRIEBEÖL 0,4 LITER MEROPA 460	HUILE POUR CARTER 0,4 LTR.MEROPA	GEARBOX OIL 0,4 LITER MEROPA 460	
081	2052463	1			KUPPLUNGSSTECKER AG M 22x1,5,SW36	EMBOUT MALE	HYDRAULIC PLUG	Q? FLAT-FACE
082	2052465	1			STAUBKAPPE ROT BG 3, D 13 F	BOUCHON PLASTIQUE ROUGE	PLASTIC CAP RED	: FIG 81
083	2052462	1			KUPPLUNGSSTECKER AG M 22x1,5,SW30	EMBOUT MALE	HYDRAULIC PLUG	Q? FLAT-FACE
084	2052464	1			STAUBKAPPE ROT BG 2, D-9	BOUCH PLASTIQUE ROUGE	PLASTIC CAP RED	: FIG 83
085	3131070	2			VERSTÄRKUNG	PLAQUE	PLATE	> 08.1996
086	3617032	1			KETTENRAD Z=21, 1/2x5/16", Di25	ROUE DENTEE	SPROCKET	: ISEKI 3125
087	4132010	1			ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 48GL	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	: ISEKI 3125
088	4132011	1			HYDRO-SCHLAUCH KPL.M 22x1,5 1,6m	TUYAU FLEXIBLE CPL.	HYDRAULIC HOSE CPL.	: ISEKI 3125 >::<FIG 55,81,82
089	4132012	1			HYDRO-SCHLAUCH KPL.M 22x1,5 1,6m	TUYAU FLEXIBLE CPL.	HYDRAULIC HOSE CPL.	: ISEKI 3125 >::<FIG 55,83,84

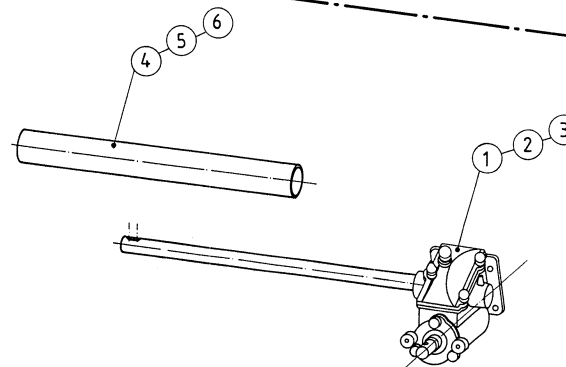
SPS 80 616-626  
SPS 100 945-1011  
SPS 120 547-585



SPS 100 896-944  
SPS 120 484-546



SPS 80 501-615  
SPS 100 101-895  
SPS 120 101-483



ET-SPS-2

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100 STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

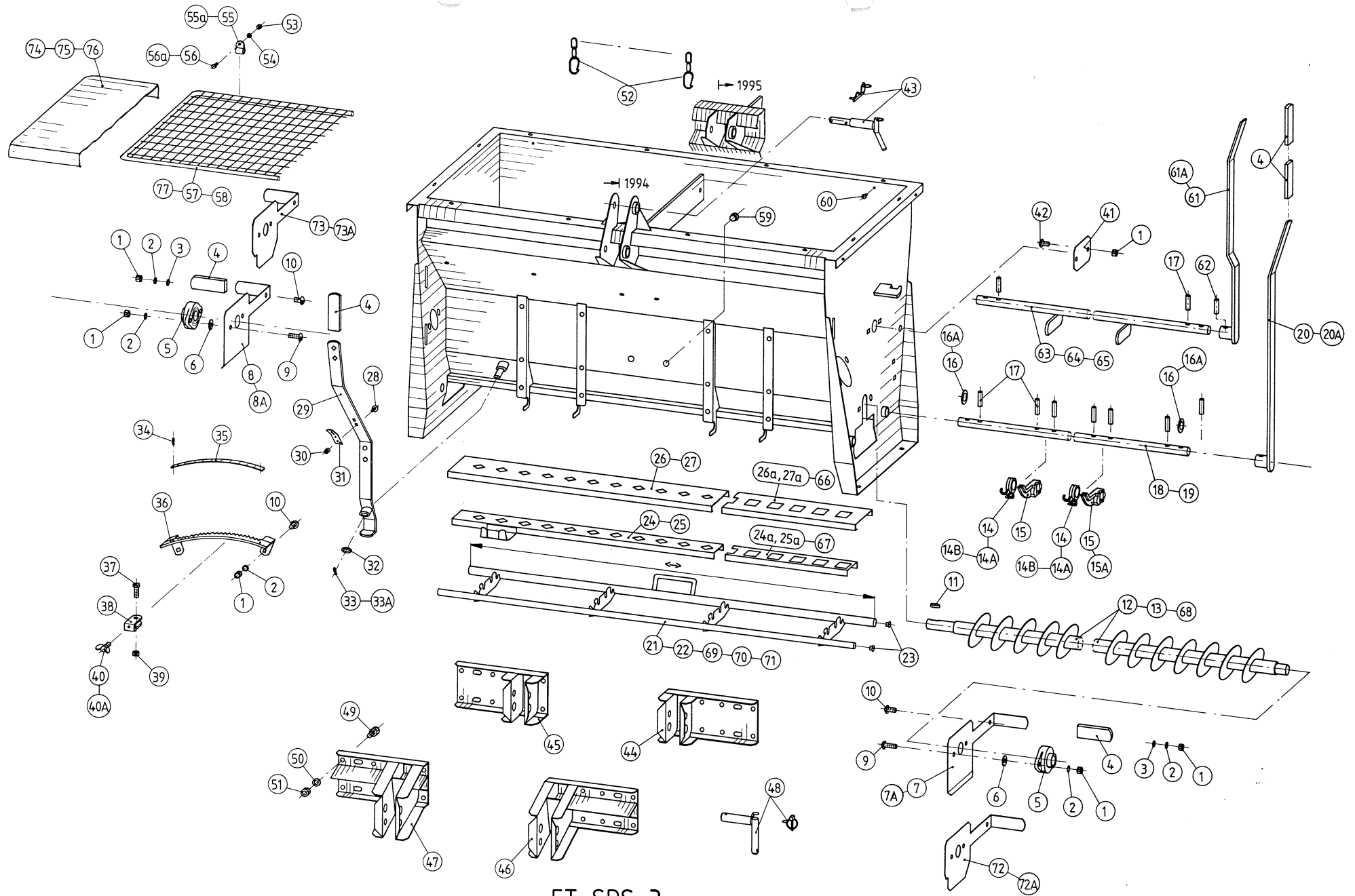
SPREADER SPS 80, 100, 120

GRUPPE : 002 SCNECKENGETRIEBE

GROUPE : CARTER CPL.

GROUP : GEARBOX CPL.

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE >	SERIE	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	4133008	1	501	615	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1	SPS80 CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 80 SIEHE/VOIR/SEE FIG 12,13,16,17,18
002	4131018	1	101	895	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1	SPS100 CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 100 SIEHE/VOIR/SEE FIG 12,14,16,17,18
003	4132006	1	101	483	SCHNECKENGETRIEBE I=15:1	SPS120 CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	: SPS 120 SIEHE/VOIR/SEE FIG 12,15,16,17,18
004	3133006	1			SCHUTZROHR D 50x370	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 80
005	3131046	1			SCHUTZROHR D 50X492	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 100
006	3132011	1			SCHUTZROHR D 50X553	TUYAU DE PROTECTION	PROTECTIVE TUBE	: SPS 120
007	4131030	1			SCHNECKENGETRIEBE I=1:15	CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	SIEHE/VOIR/SEE FIG 12-18
008	3131071	1	896	944	ANTRIEBSWELLE D 25/28x500	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 100
009	3132017	1	484	546	ANTRIEBSWELLE D 25/28x561	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 120
010	2117788	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 4x30 - ZNG	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
011	2117776	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 8x30 - ZN	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
012	4131031	1			SCHNECKENGETRIEBE I=1:15	CARTER CPL.	GEARBOX CPL.	
013	3133016	1	616	626	ANTRIEBSWELLE D 25/36x408	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 80
014	3131072	1	945	1011	ANTRIEBSWELLE D 25/36x530	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 100
015	3132022	1	547	585	ANTRIEBSWELLE D 25/36x591	ARBRE D'ENTRAINEMENT	INPUT SHAFT	: SPS 120
016	2117807	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 10x36 - ZNG	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
017	2117797	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 6x36 - ZNG	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
018	2117708	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 3,5x36	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	



ET-SPS-3

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100 STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

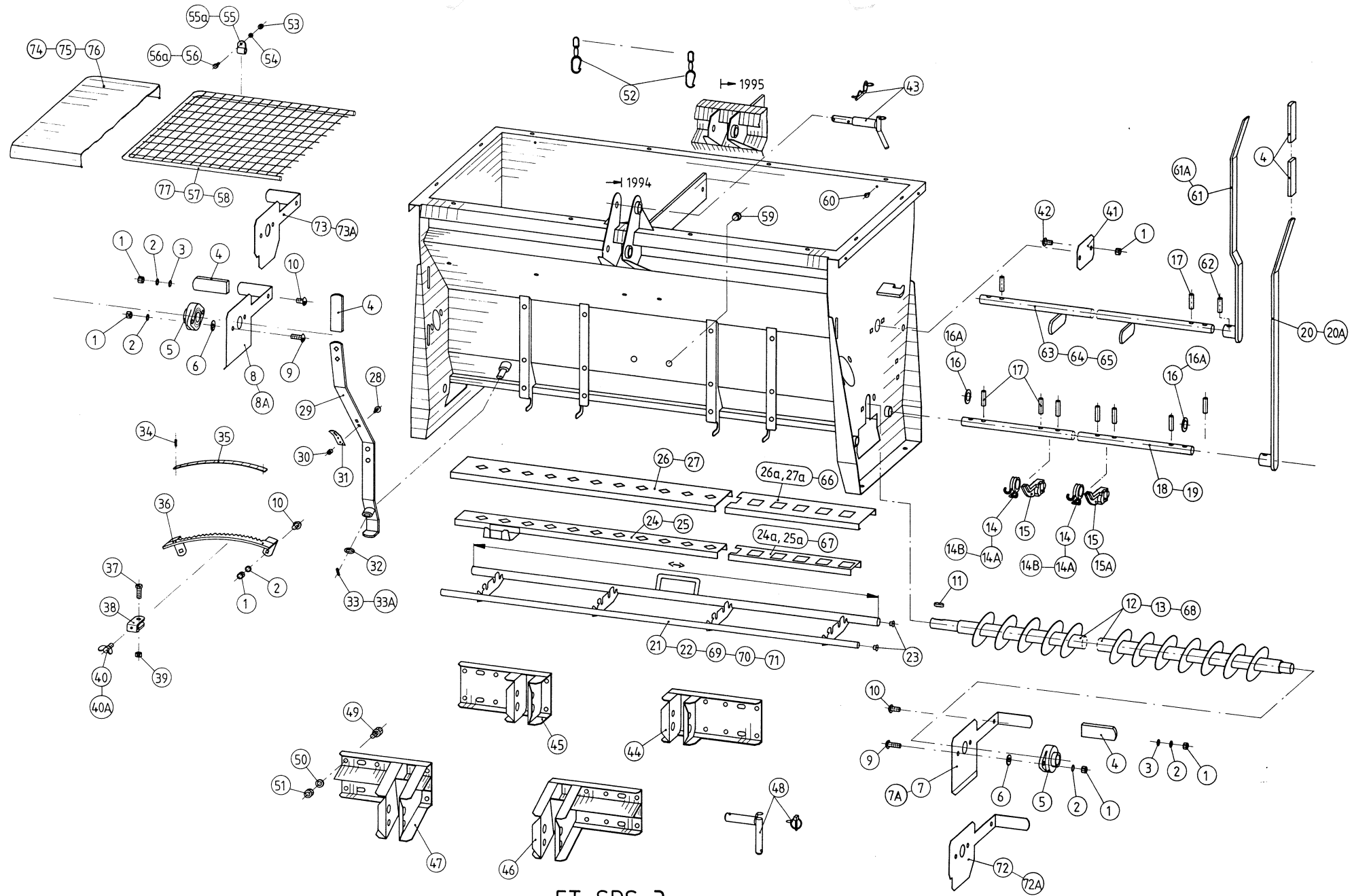
SPREADER SPS 80, 100, 120

GRUPPE : 003 STREUWELLE, STREUBODEN

GRUPE : ARBRE DOSEUR, FOND DE TREMIE

GROUP : METERING SHAFT, HOPPER BOTTOM

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE	SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2123847	12		6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
002	2115318	8		FEDERRING DIN 127 - B 8 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
003	2115639	2		U-SCHEIBE DIN 125 - 8,4 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
004	2001253	5		HANDGRIFF 30x5 L=90 +- 2 mm	POIGNEE	HAND GRIP	
005	2014142	2		FLANSCHLAGER M-ASFB 205 D1	ROULEMENT A BRIDE CPL.	FLANGE BEARING CPL.	
006	2123866	4		U-SCHEIBE DIN9021 - 8,4x24x2,0 A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
007	4131006	1	101	500 HÖHENVERSTELLHEBEL LINKS	LEVIER DE REGLAGE GAUCHE	ADJUSTMENT LEVER LEFT	: SPS 100 >::<FIG 4,7
007A	4131006	1	101	323 HÖHENVERSTELLHEBEL LINKS	LEVIER DE REGLAGE GAUCHE	ADJUSTMENT LEVER LEFT	: SPS 120 >::<FIG 4,7
008	4131019	1	101	500 HÖHENVERSTELLHEBEL RECHTS	LEVIER DE REGLAGE DROITE	ADJUSTMENT LEVER RIGHT	: SPS 100 >::<FIG 4,8
008A	4131019	1	101	323 HÖHENVERSTELLHEBEL RECHTS	LEVIER DE REGLAGE DROITE	ADJUSTMENT LEVER RIGHT	: SPS 120 >::<FIG 4,8
009	2123804	4		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X30 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
010	2123803	4		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X20 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
011	2114703	1		PASSFEDER DIN 6885-A - 8x7x25	CLAVETTE	KEY	
012	4131003	1		STREUWELLE	ARBRE DE DOSAGE	METERING SHAFT	: SPS 100 >::<FIG 5,12
013	4132002	1		STREUWELLE	ARBRE DE DOSAGE	METERING SHAFT	: SPS 120 >::<FIG 5,13
014	2007802	2		SCHENKELFEDER (DREHFEDER)	RESSORT DE TORSION	TORSION SPRING	SIEHE/VOIR/SEE FIG 14A, 14B
014A	3110752	2	101	500 SCHENKELFEDER (DREHFEDER)	RESSORT DE TORSION	TORSION SPRING	: SPS 100 Rpl FIG 14
014B	3110752	2	101	323 SCHENKELFEDER (DREHFEDER)	RESSORT DE TORSION	TORSION SPRING	: SPS 120 Rpl FIG 14
015	1006903	2	101	500 ARRETIERUNGSHEBEL Mat. GTW 40	VERROU	LOCK	: SPS 100
015A	1006903	2	101	323 ARRETIERUNGSHEBEL Mat. GTW 40	VERROU	LOCK	: SPS 120
016	2115649	2	101	500 U-SCHEIBE DIN 125 - 21,0 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	: SPS 100
016A	2115649	2	101	323 U-SCHEIBE DIN 125 - 21,0 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	: SPS 120
017	2117740	7		SP.-STIFT DIN 1481 - 8x36	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
018	4131008	1	101	500 SCHNELLVERSCHLUßWELLE DUR 20X1166	ARBRE DE VERROUILLAGE	QUICK SHUT-OFF SHAFT	: SPS 100 >::<FIG 14,15,17,18
019	4132007	1	101	323 SCHNELLVERSCHLUßWELLE DUR 20X1288	ARBRE DE VERROUILLAGE	QUICK SHUT-OFF SHAFT	: SPS 120 >::<FIG 14,15,17,19
020	4104076	1	101	500 SICHERUNGSHEBEL M. PVC-HANDGRIFF	LEVIER	LEVER	: SPS 100
020A	4104076	1	101	323 SICHERUNGSHEBEL M. PVC-HANDGRIFF	LEVIER	LEVER	: SPS 120
021	4131004	1	101	500 BODENHALTERUNG	SUPPORT DE FOND	HOPPER BOTTOM SUPPORT	: SPS 100 <-> 1068mm
022	4132003	1	101	323 BODENHALTERUNG	SUPPORT DE FOND	HOPPER BOTTOM SUPPORT	: SPS 120 <-> 1190mm
023	2042905	4		VERSCHLUSSSTOPFEN D=16, d1=12,3	BOUCHON	PLUG	
024	4131007	1	101	206 SCHIEBER	VANNE	FEED GATE	: SPS 100 SIEHE/VOIR/SEE FIG 24A
024A	4130001	1	207	1011 SCHIEBER, ÖFFNUNG 30X40	VANNE, OUVERTURE 30X40	FEED GATE, ORIFICE 30X40	: SPS 100 Rpl FIG 24



ET-SPS-3

## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

13

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

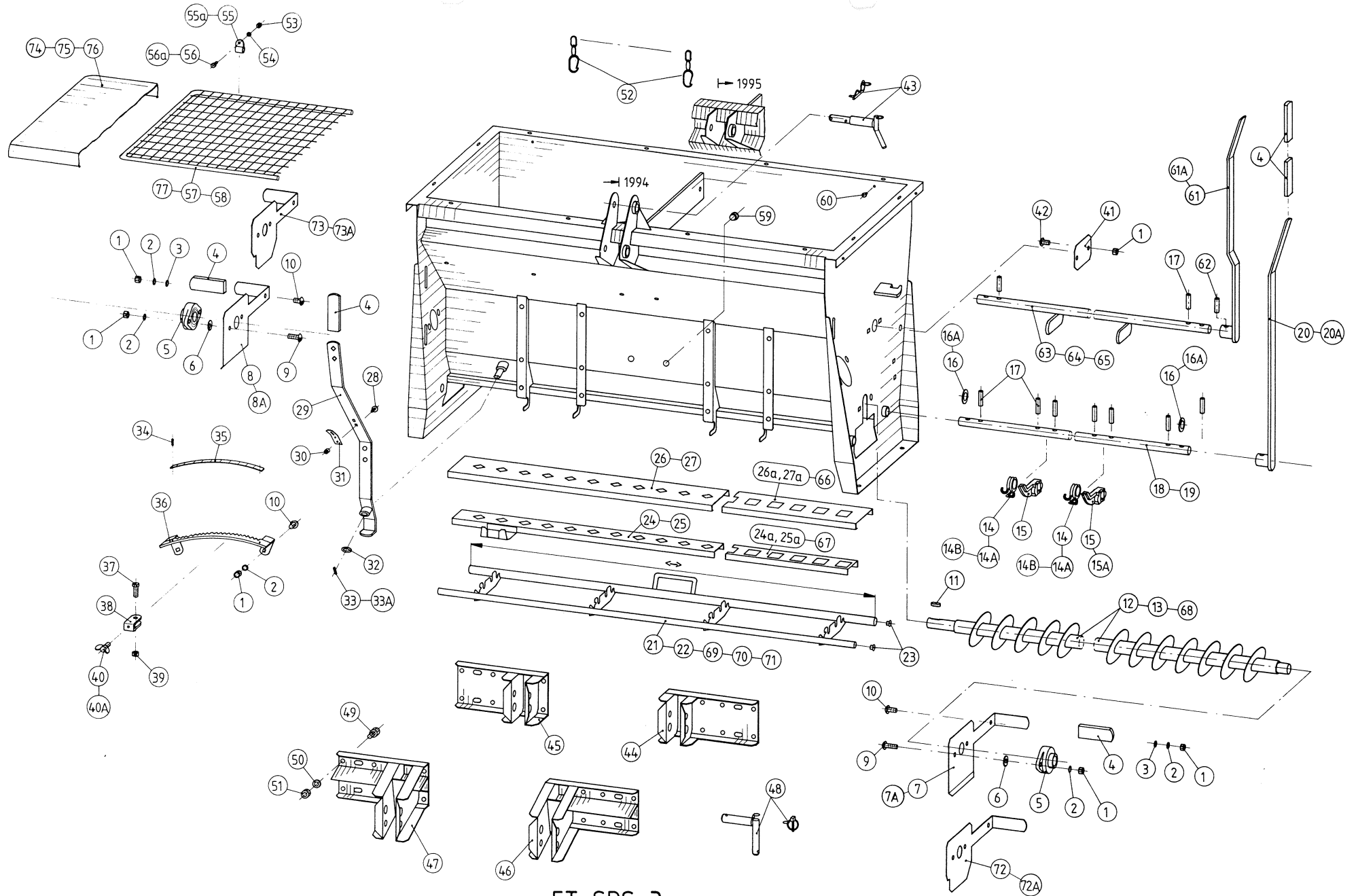
GRUPPE : 003

STREUWELLE, STREUBODEN

GROUPE : ARBRE DOSEUR, FOND DE TREMIE

GROUP : METERING SHAFT, HOPPER BOTTOM

BILD FIG.	ART.-NR	ST.	SERIE > QT.	SERIE	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
025	4132004	1	101	224	SCHIEBER	VANNE	FEED GATE	: SPS 120 SIEHE/VOIR/SEE FIG 25A
025A	4130003	1	225	585	SCHIEBER, ÖFFNUNG 30X40	VANNE, OUVERTURE 30X40	FEED GATE, ORIFICE 30X40	: SPS 120 Rpl FIG 25
026	3131022	1	101	206	STREUBODEN	FOND DE TREMIE	HOPPER BOTTOM	: SPS 100 SIEHE/VOIR/SEE FIG 26A
026A	3130001	1	207	1011	STREUBODEN, ÖFFNUNG 30X40	FOND DE TREMIE, OUVERTURE 30X40	HOPPER BOTTOM, ORIFICE 30X40	: SPS 100 Rpl FIG 26
027	3132008	1	101	224	STREUBODEN	FOND DE TREMIE	HOPPER BOTTOM	: SPS 120 SIEHE/VOIR/SEE FIG 27A
027A	3130003	1	225	585	STREUBODEN, ÖFFNUNG 30X40	FOND DE TREMIE, OUVERTURE 30X40	HOPPER BOTTOM, ORIFICE 30X40	: SPS 120 Rpl FIG 27
028	2123860	2			FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 6X16 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
029	4131005	1			VERSTELLHEBEL KPL.	LEVIER	SHUT-OFF LEVER	>::<FIG 4,28 - 31
030	2123769	2			6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 6- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	
031	2016829	1			FLACHFEDER 13' 25 x 1,5 x 95	RESSORT D'ARRET	RATCHED SPRING	
032	2123898	1			PASSSCHEIBE DIN 988 -16x26x0,5- A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
033	2117713	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 4x24	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	SIEHE/VOIR/SEE FIG 33A
033A	2117786	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 4x24 - ZNG	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	Rpl FIG 33
034	2009374	2			BRIV-MA.BLINDNIET 4,0x7,9, 3.3555	RIVET	RIVET	
035	2018914	1			SKALA 1-24 AlMg3 247 x 18 x 0,5	PLAQUE GRADUEE	SCALE	
036	4170017	1			SEGMENT MIT WINKEL	SECTEUR	SEGMENTED SCALE	>::<FIG 34-36
037	2123736	1			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x25 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
038	3131032	1			ANSCHLAG/VERSTELLSEGMENT	BUTEE	STOP	
039	2123770	1			6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 8- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	
040	2136602	1			FLÜ-SCHR. DIN 316 - M 8x20 - ZN	VIS A OREILLES	WING SCREW	SIEHE/VOIR/SEE FIG 40A
040A	2136604	1			FLÜ-SCHR. DIN 316 - M 8x30 - ZN	VIS A OREILLES	WING SCREW	Rpl FIG 40
041	3131034	2			BLINDECKEL	COUVERCLE	COVER	
042	2123707	4			FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X16 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
043	2043205	1			OBERLENKER-STECKER KAT. 0 + 1	TOURILLON DU 3 EME POINT	TOP LINK PIN	
044	4131011	1			UNTERLENKERANSCHLUß LINKS, KURZ	CHAPE COURTE GAUCHE	SHORT YOKE LEFT	
045	4131012	1			UNTERLENKERANSCHLUß RECHTS, KURZ	CHAPE COURTE DROITE	SHORT YOKE RIGHT	
046	4131013	1			UNTERLENKERANSCHLUß LINKS, LANG	CHAPE LONGUE GAUCHE	LONG YOKE LEFT	
047	4131014	1			UNTERLENKERANSCHLUß RECHTS, LANG	CHAPE LONGUE DROITE	LONG YOKE RIGHT	
048	4131017	2			3-PKT-STECKER KAT 0 + I	TOURILLON INFERIEUR	LOWER LINK PIN	
049	2123742	8			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 10x25 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
050	2115319	8			FEDERRING DIN 127 - B 10 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
051	2123763	8			6-KT-MUTTER DIN 934 - M 10 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	



ET-SPS-3



## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

15

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

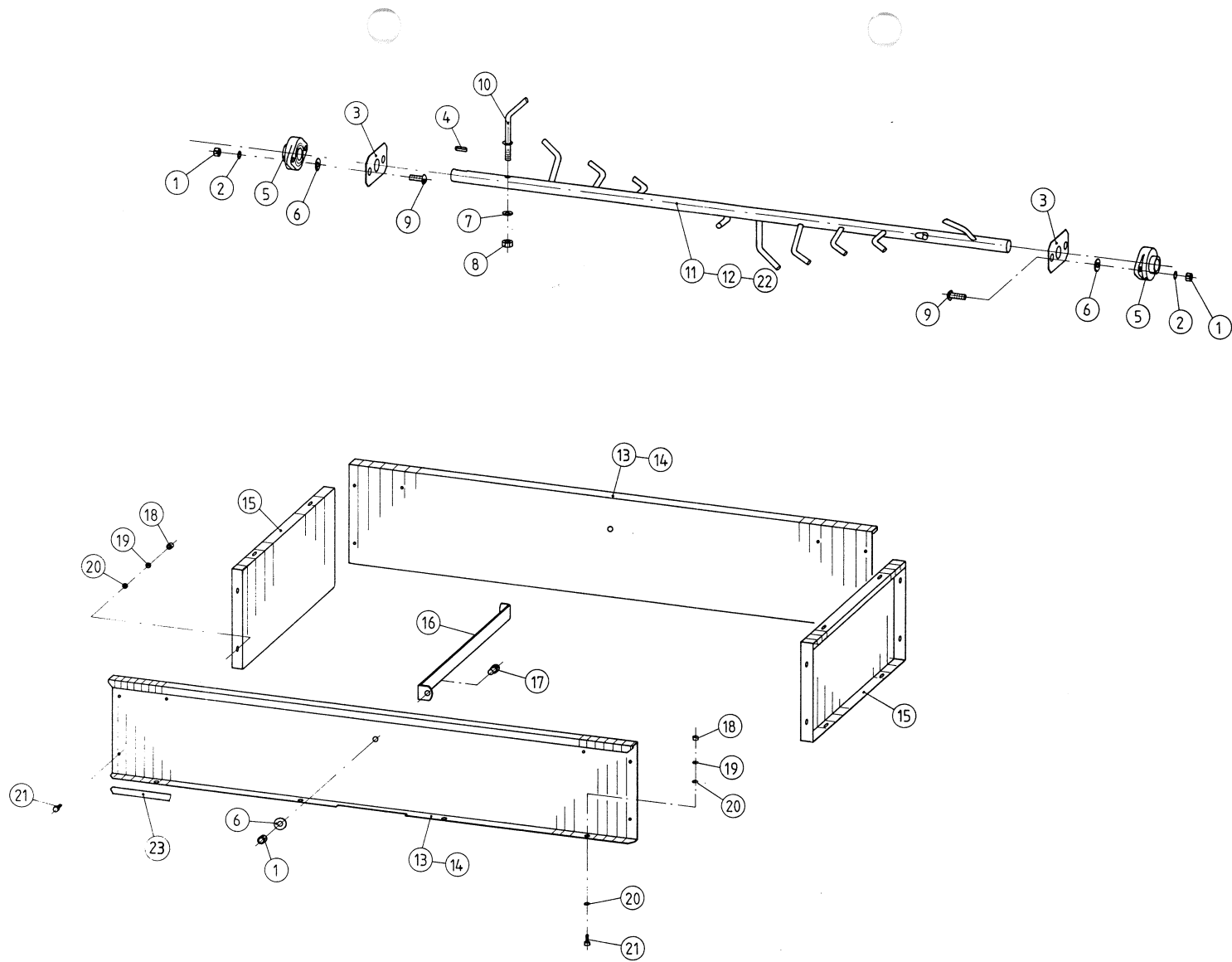
GRUPPE : 003

STREUWELLE, STREUBODEN

GROUPE : ARBRE DOSEUR, FOND DE TREMIE

GROUP : METERING SHAFT, HOPPER BOTTOM

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE	SERIE	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
052	2117120	1			KNOTENKETTE DIN 5686 3,1 MM verz.	CHAINETTE	SAFETY CHAIN	
053	2123762	4			6-KT-MUTTER DIN 934 - M 6 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
054	2115317	4			FEDERRING DIN 127 - B 6 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
055	2035176	4			ROHRSCHELLE D=10 B=15 St verz.	SUPPORT DE CABLE	CABLE SUPPORT	SIEHE/VOIR/SEE FIG 55A
055A	2001835	4			ROHRSCHELLE D=10 B=15 mm 1.4571	SUPPORT DE CABLE	CABLE SUPPORT	Rpl FIG 55
056	2123874	4			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 6x12 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	SIEHE/VOIR/SEE FIG 56A
056A	2123728	4			6-KT-SCHR. DIN 933 - M 6x16 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	Rpl FIG 56
057	3131055	1			EINFÜLLSIEB 1058 X 515	TAMIS	SIEVE	: SPS 100
058	3132012	1			EINFÜLLSIEB 1183 X 515	TAMIS	SIEVE	: SPS 120
059	2042902	4			VERSCHLUSSSTOPFEN D=20, d1=13,7	BOUCHON	PLUG	
060	2042903	4			VERSCHLUSSSTOPFEN D=14, d1=7,2	BOUCHON	PLUG	
061	4171014	1	501	1011	SICHERUNGSHEBEL	LEVIER	LEVER	: SPS 100 >::<FIG 4,61
061A	4171014	1	324	585	SICHERUNGSHEBEL	LEVIER	LEVER	: SPS 120 >::<FIG 4,61
062	2117802	1			SP.-STIFT DIN 1481 - 8x36 - ZNG	GOUPILLE ELASTIQUE	ROLL PIN	
063	4133005	1			SCHNELLVERSCHLUßWELLE D 20 x 940	ARBRE DE VERROUILLAGE	QUICK SHUT-OFF SHAFT	: SPS 80
064	4131009	1	501	1011	SCHNELLVERSCHLUßWELLE	ARBRE DE VERROUILLAGE	QUICK SHUT-OFF SHAFT	: SPS 100
065	4132008	1	324	585	SCHNELLVERSCHLUßWELLE D 20 x 1286	ARBRE DE VERROUILLAGE	QUICK SHUT-OFF SHAFT	: SPS 120
066	3171025	1			STREUBODEN, ÖFFNUNG 30 x 40	FOND DE TREMIE,OUVERTURE 30 X 40	HOPPER BOTTOM,ORIFICE 30 X 40	: SPS 80
067	4133004	1			SCHIEBER, ÖFFNUNG 30 x 40	VANNE, OUVERTURE 30 x 40	FEED GATE, ORIFICE 30 x 40	: SPS 80
068	4133002	1			STREUWELLE	ARBRE DE DOSAGE	METERING SHAFT	: SPS 80 >::<FIG 5,68
069	4171009	1			BODENHALTERUNG	SUPPORT DE FOND	HOPPER BOTTOM SUPPORT	: SPS 80 <-> 694mm
070	4131024	1	501	1011	BODENHALTERUNG	SUPPORT DE FOND	HOPPER BOTTOM SUPPORT	: SPS 100 <-> 944mm
071	4132009	1	324	585	BODENHALTERUNG	SUPPORT DE FOND	HOPPER BOTTOM SUPPORT	: SPS 120 <-> 1066mm
072	4133006	1	501	1011	HÖHENVERSTELLHEBEL LINKS	LEVIER DE REGLAGE GAUCHE	ADJUSTMENT LEVER LEFT	: SPS 100
072A	4133006	1	324	585	HÖHENVERSTELLHEBEL LINKS	LEVIER DE REGLAGE GAUCHE	ADJUSTMENT LEVER LEFT	: SPS 120
073	4133007	1	501	1011	HÖHENVERSTELLHEBEL RECHTS	LEVIER DE REGLAGE DROITE	ADJUSTMENT LEVER RIGHT	: SPS 100
073A	4133007	1	324	585	HÖHENVERSTELLHEBEL RECHTS	LEVIER DE REGLAGE DROITE	ADJUSTMENT LEVER RIGHT	: SPS 120
074	2022508	1			BEHÄLTERABDECKPLANE SPS 80 -TA 14	BACHE DE TREMIE	HOPPER COVER	: SPS 80
075	2022514	1			BEHÄLTERABDECKPLANE SPS100 TA 10	BACHE DE TREMIE	HOPPER COVER	: SPS 100
076	2022515	1			BEHÄLTERABDECKPLANE SPS120 TA 11	BACHE DE TREMIE	HOPPER COVER	: SPS 120
077	3133012	1			EINFÜLLSIEB 825 x 515	TAMIS	SIEVE	: SPS 80



ET-SPS-4

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

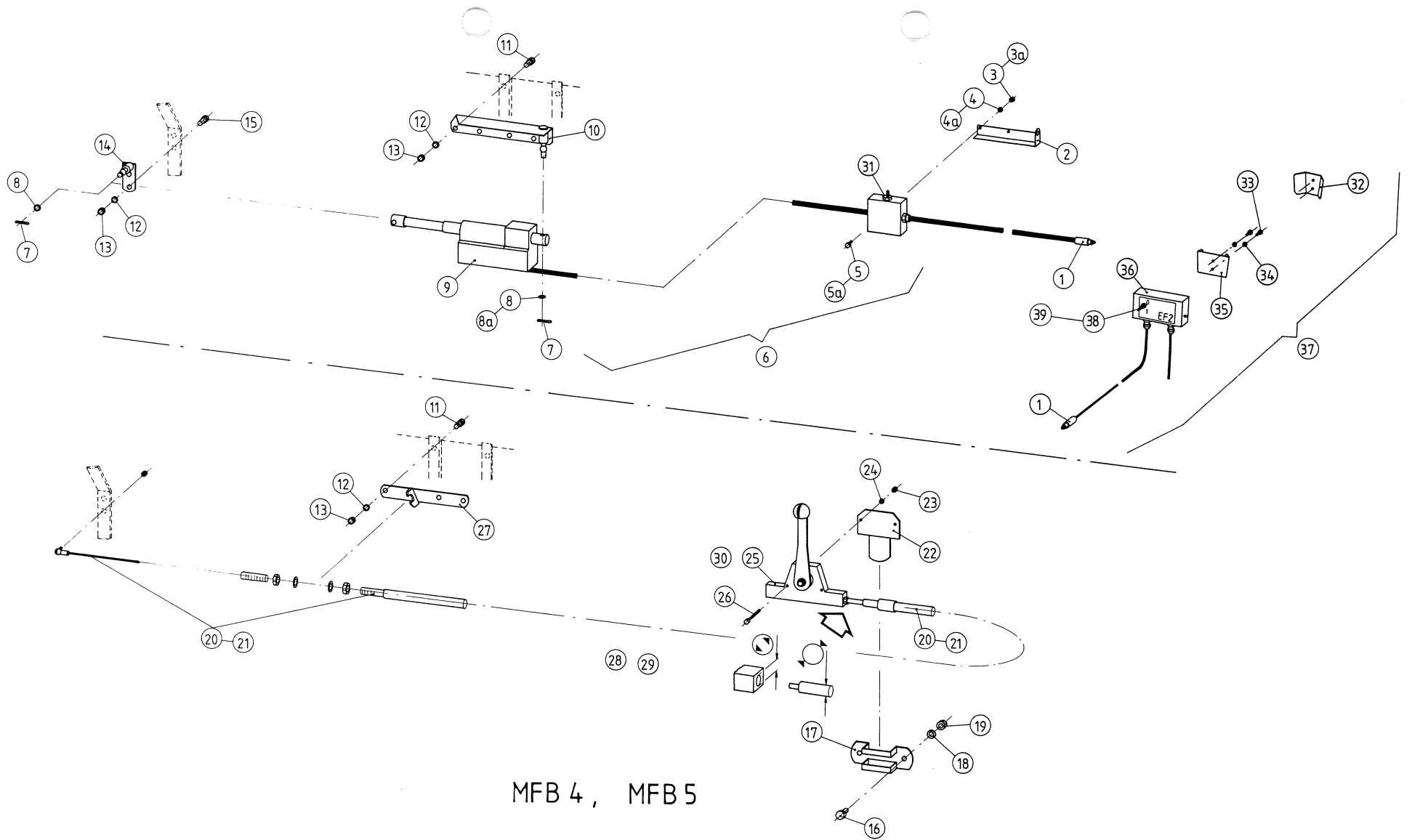
GRUPPE : 004

LOCKERUNGSWELLE, AUFSÄTZE

GROUPE : AGITATEUR COMPLEMENTAIRE, REHAUSSE

GROUP : ADDIT.AGITATOR,HOPPER EXTENSIONS

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2123847	6	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
002	2115318	4	FEDERRING DIN 127 - B 8 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
003	3131033	2	ZWISCHENPLATTE/LO.WELLE	PLAQUE INTERMEDIAIRE	INTERMEDIATE PLATE	
004	2114703	1	PASSFEDER DIN 6885-A - 8x7x25	CLAVETTE	KEY	
005	2014142	2	FLANSCHLAGER M-ASFB 205 D1	ROULEMENT A BRIDE CPL.	FLANGE BEARING CPL.	
006	2123866	6	U-SCHEIBE DIN9021 - 8,4x24x2,0 A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
007	3131029	1	SCHEIBE GEDRÜCKT A 13	RONDELLE	WASHER	: SPS 100 >  1994
008	2123852	1	6-KT-MUTTER SICH.DIN 985- M10 -A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	: SPS 100 >  1994
009	2123804	4	FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 8X30 A2	VIS J	CUP SQUARE BOLT	
010	4131015	1	LOCKERUNGSFINGER SCHRAUBBAR	DOIGT (A VISSER)	FINGER (TO BE SCREWED IN PLACE)	: SPS 100 >  1994
011	4131016	1	LOCKERUNGSWELLE	ARBRE COMPLEMENTAIRE	AGITATOR SHAFT	: SPS 100 >::<FIG 5,11
012	4132005	1	LOCKERUNGSWELLE	ARBRE COMPLEMENTAIRE	AGITATOR SHAFT	: SPS 120 >::<FIG 5,12
013	3131045	2	SEITENTEIL LANG	REHAUSSE LONGUE	LONG EXTENSION FRONT AND REAR	: SPS 100
014	3132007	2	SEITENTEIL LANG	REHAUSSE LONGUE	LONG EXTENSION FRONT AND REAR	: SPS 120
015	3131047	2	SEITENTEIL KURZ	REHAUSSE COURTE	SIDE EXTENSION	
016	3131049	1	STREBE	TRINGLE RENFORT	BRACE	
017	2123829	2	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x16 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
018	2123762	20	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 6 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
019	2115317	20	FEDERRING DIN 127 - B 6 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
020	2115636	32	U-SCHEIBE DIN 125 - 6,4 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
021	2123728	20	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 6x16 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
022	4133009	1	LOCKERUNGSWELLE	ARBRE COMPLEMENTAIRE	AGITATOR SHAFT	: SPS 80 >::<FIG 5,22
023	2001262	1	ZELLBAND WEISS 2 x 30 x 4500 MM	JOINT	SEALING TAPE	



MFB 4 , MFB 5

ET-SPS-5

## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

19

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

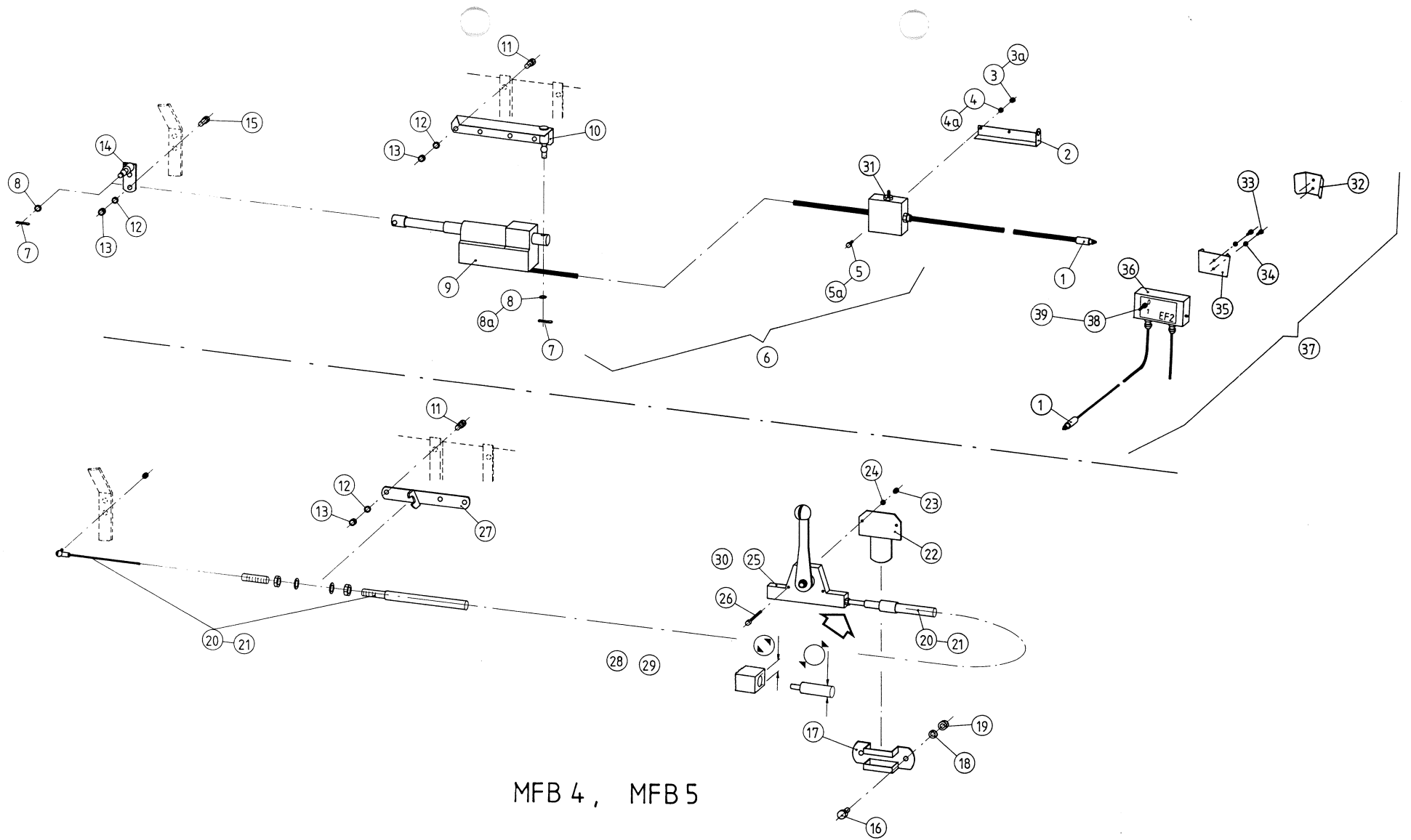
GRUPPE : 005

FERNBEDIENUNG EF 2, MFB 4/5

GROUPE : COMMANDE A DISTANCE EF 2, MFB 4/5

GROUP : REMOTE CONTROL EF 2, MFB 4/5

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2100909	1	STECKER 2-polig	PRISE MALE 2 POLES	2-TERMINAL PLUG	
002	3142010	1	MONTAGEWINKEL F.FERNBED.KASTEN	SUPPORT DE BOITIER	REMOTE CONTROL BOX SUPPORT	
003	2123761	2	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 5 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	SIEHE/VOIR/SEE FIG 3A
003A	2125515	2	6-KT-MUTTER DIN 934 -M 4- ZN	ECROU H	HEXAGON NUT	Rpl FIG 3
004	2123774	2	FEDERRING DIN 127 - B 5 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	SIEHE/VOIR/SEE FIG 4A
004A	2115315	2	FEDERRING DIN 127 - B 4 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	Rpl FIG 4
005	2123704	2	ZYL.-SCHR. DIN 84 - M 5x12 - A2	VIS CHC	SLOTTED HEAD SCREW	SIEHE/VOIR/SEE FIG 5A
005A	2126114	2	ZYL.-SCHR. DIN 84 - M 4x12 - ZN	VIS CHC	SLOTTED HEAD SCREW	Rpl FIG 5
007	2129704	2	SPLINT DIN 94 - 2,5 x 20 - ZN	GOUPILLE FENDUE	SPLIT PIN	
008	2115639	2	U-SCHEIBE DIN 125 - 8,4 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	SIEHE/VOIR/SEE FIG 8A
008A	2115641	2	U-SCHEIBE DIN 125 - 10,5 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	Rpl FIG 8
009	2000906	1	ELEKTRO-STELLZYLINDER	VERIN ELECTRIQUE DE REGULATION	ELECTRICAL ACTUATOR	
010	4131021	1	ZYLINDERHALTERUNG ELEKTR.FERNBED.	SUPPORT DE VERIN	CYLINDER SUPPORT	
011	2124952	2	6-KT-SCHR. DIN 933- M 8x20-8.8-ZN	VIS H	HEXAGON SCREW	
012	2115326	2-4	FEDERRING DIN 127 - B 8 - ZNG	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
013	2125514	2-4	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - ZN	ECROU H	HEXAGON NUT	
014	4131022	1	HALTERUNG ELEKTR. FERNBEDIENUNG	SUPPORT	SUPPORT	
015	2124953	2	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x25 - ZN	VIS H	HEXAGON SCREW	
016	2124914	2	6-KT-SCHR. DIN 933-M 10x25-8.8-ZN	VIS H	HEXAGON SCREW	
017	4146013	1	EINSTECKTASCHE KPL.	BRIDE DE FIXATION CPL.	BRACKET FOR FIXING CPL.	>::<FIG 16-19 Rpl 2009343
018	2115340	2	FEDERRING DIN 127 - B 10 - ZN	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
019	2125505	2	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 10 -8- ZN	ECROU H	HEXAGON NUT	
020	2100911	1	DRUCK-ZUG-KABEL 2 m M. WI-GELENK	TELEFLEXIBLE	PULL CABLE	M 10x1
021	2100913	1	DRUCK-ZUG-KABEL 3 m M. WI-GELENK	TELEFLEXIBLE	PULL CABLE	M 10x1
022	4140007	1	BEFESTIGUNGSPLATTE KPL.	SUPPORT DE COMMANDE	CONTROL SUPPORT	
023	2123762	2	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 6 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	
024	2115317	2	FEDERRING DIN 127 - B 6 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
025	2100912	1	GEBERDOSE 58.5 OHNE RASTE RECHTS	LEVIER DE COMMANDE	CONTROL LEVER	: FIG 20 + 21 M 10x1
026	2123718	2	6-KT-SCHR. DIN 931 - M 6x35 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
027	4131020	1	HALTERUNG F.MECHAN.FERNBEDIENUNG	SUPPORT	SUPPORT	
028	2000907	1	FERNBETÄTIGUNG m.WI-GELENK 2 MTR	COMMANDE A DISTANCE	REMOTE CONTROL	>::<FIG 28,30 M 12x1
029	2000908	1	FERNBETÄTIGUNG m.WI-GELENK 3 MTR	COMMANDE A DISTANCE	REMOTE CONTROL	>::<FIG 29,30 M 12x1



MFB 4, MFB 5

ET-SPS-5

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

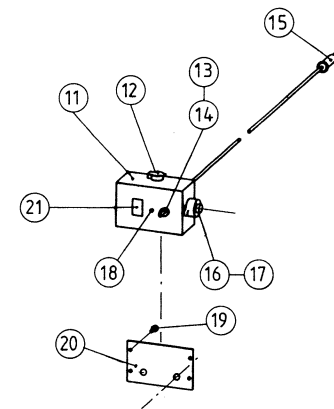
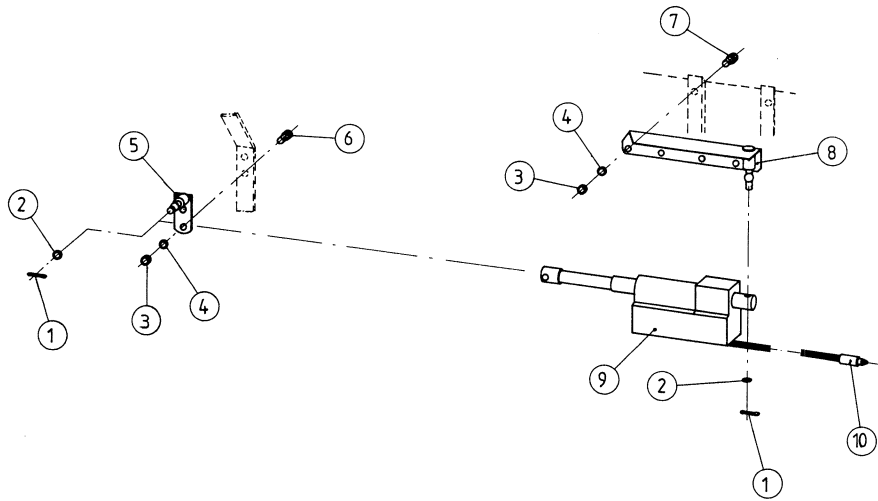
GRUPPE : 005

FERNBEDIENUNG EF 2, MFB 4/5

GROUPE : COMMANDE A DISTANCE EF 2, MFB 4/5

GROUP : REMOTE CONTROL EF 2, MFB 4/5

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
030	2033377	1	GEBERDOSE 58.1 MIT RASTE	LEVIER DE COMMANDE	CONTROL LEVER	: FIG 28 + 29 M 12x1
031	2100908	1	TASTER 2-POLIG 10A/10-647N/2	INTERRUPTEUR	SWITCH	
032	3070010	1	MONTAGEVORRICHTUNG / TRAKTOR	SUPPORT (COTE TRACTEUR)	HOLDER (TRACTOR SIDE)	
033	2123728	2	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 6x16 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
034	2115637	2	U-SCHEIBE DIN9021 - 6,4x18x1,6-A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
035	3070016	1	MONTAGEVORRICHTUNG /BEDIENELEMENT	SUPPORT DE BOITIER	CONTROL BOX HOLDER	
036	2001850	1	ELEKTRISCHE FERNBEDIEN.EF 2, 2,5m	FRACTIONNEMENT ELECTRIQUE	ELECTRIC REMOTE CONTROL	
037	4140006	1	VERSTELLANTRIEB ELEKTR.2,5 m KPL.	COMMANDE ELECTRIQUE CPL.	ADDITIONAL ELECT. CONTROL CPL.	>::<FIG 9,32-36 Rpl FIG 6
038	2052829	1	TASTSCHALTER 2-POLIG 6(2)A, 250 V	INTERRUPTEUR 2-POLES	SWITCH 2-POLES	
039	2033344	1	GUMMIKAPPE M 12 x 0,75	JOINT PROTECTEUR	PROTECTIVE SEAL	



EF 20

ET-SPS-6



## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

23

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

GRUPPE : 006

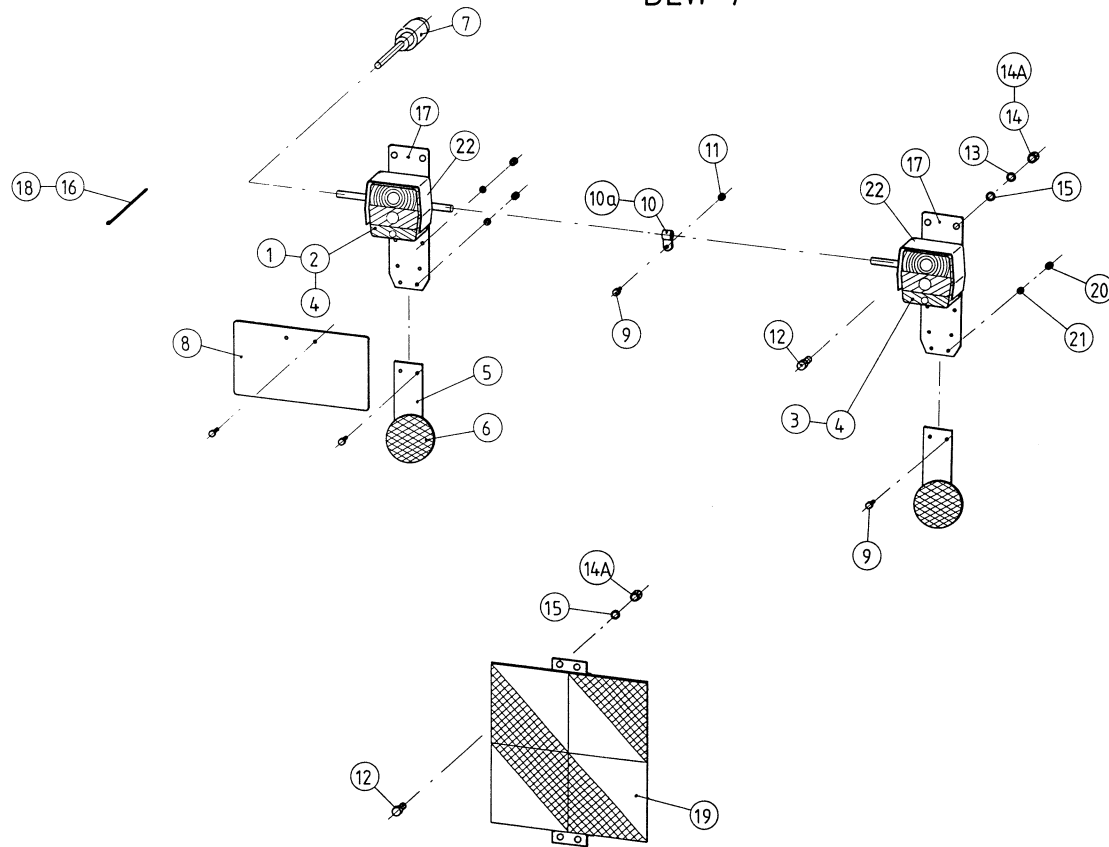
ELEKTRISCHE FERNBEDIENUNG EF 20

GROUPE : COMMANDE A DISTANCE ELECTRIQUE EF20

GROUP : REMOTE CONTROL ELECTRICAL EF 20

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2129704	2	SPLINT DIN 94 - 2,5 x 20 - ZN	GOUPILLE FENDUE	SPLIT PIN	
002	2115641	2	U-SCHEIBE DIN 125 - 10,5 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
003	2125514	4	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - ZN	ECROU H	HEXAGON NUT	
004	2115326	4	FEDERRING DIN 127 - B 8 - ZNG	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
005	4131022	1	HALTERUNG ELEKTR. FERNBEDIENUNG	SUPPORT	SUPPORT	
006	2124953	2	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x25 - ZN	VIS H	HEXAGON SCREW	
007	2124952	2	6-KT-SCHR. DIN 933- M 8x20-8.8-ZN	VIS H	HEXAGON SCREW	
008	4131021	1	ZYLINDERHALTERUNG ELEKTR.FERNBED.	SUPPORT DE VERIN	CYLINDER SUPPORT	
009	4146021	1	ELEKTRO-STELLZYLINDER HUB 100 MM	VERIN ELECTRIQUE	ACTUATOR	
010	2045063	1	STECKER 3+PE, PG 9 AMPHENOL	PRISE MALE 3+PE	3+PE TERMINAL PLUG	
011	2052152	1	SCHALTGEHÄUSE KPL.	BOITIER DE COMMANDE CPL.	CONTROL BOX CPL.	>::<FIG 11-20 OHNE FIG 21
012	2045047	1	EINBAUSTECKDOSE 2-POL. M. DECKEL	PRISE ENCASTREE 2 POLES	2-TERMINAL SOCKET	
013	2052275	1	TIPPSCHALTER S2S-C/2T EIN-AUS-EIN	INTERRUPTEUR	SWITCH	
014	2045048	1	DICHTUNGSKAPPE	JOINT PROTECTEUR	PROTECTIVE SEAL	
015	2100909	1	STECKER 2-polig	PRISE MALE 2 POLES	2-TERMINAL PLUG	
016	2045064	1	STECKDOSE 3+PE, PG 9 AMPHENOL	PRISE DE COURANT 3+PE	3+PE TERMINAL SOCKET	
017	2139302	2	BLECHSCHR.DIN 7971-ST3,5x9,5-C-A2	VIS A TOLE	SELF TAPPING SCREW	
018	2045188	1	LED-SIGNALLEUCHTE ROT 12 VOLT	TEMOIN LUMINEUX ROUGE	PILOT LIGHT RED	
019	2139303	2	BLECHSCHR.DIN 7971-ST4,8x13-C-A2	VIS A TOLE	SELF TAPPING SCREW	
020	3230284	1	HALTEPLATTE 120 x 70 x 2,0	SUPPORT	SUPPORT	
021	2052299	1	AUFKLEBER "EF20"	AUTOCOLLANT "EF20"	STICKER "EF20"	

BLW 7



ET-SPS-7

## ERSATZTEIL - LISTE

## LISTE DE PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS LIST

25

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

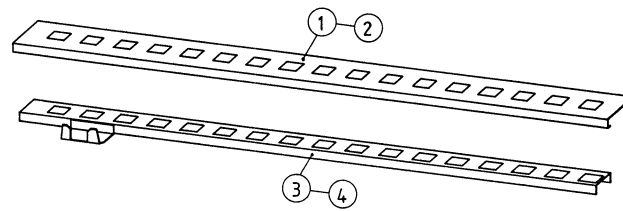
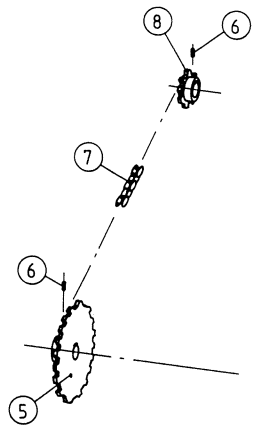
GRUPPE : 007

BELEUCHTUNG BLW 7

GROUPE : INSTALLATION D'ECLAIRAGE BLW 7

GROUP : LIGHTING PLANT BLW 7

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	2018920	1	LEUCHTE m.KZ-Beleuchtung	ASPÖCK FEU ARRIERE ASPÖCK	LIGHT ASPÖCK	
002	2018921	1	GLAS KZ-Beleucht. E12-4036	ASPÖCK PROTECTEUR (VERRE) ASPÖCK	COVER (GLASS) ASPÖCK	
003	2018923	1	LEUCHTE o.KZ-Beleuchtung	ASPÖCK FEU ARRIERE ASPÖCK	LIGHT ASPÖCK	
004	2018924	2	ERSATZHAUBE E12-7094	ASPÖCK PROTECTEUR (VERRE) ASPÖCK	COVER (GLASS) ASPÖCK	
005	2018910	2	RÜCK-STRAHLER RUND ROT	m.PENDEL CATADIOPTRE AV. SUPPORT	REFLECTOR WITH SUPPORT	
006	2018925	2	RÜCKSTRAHLER RUND ROT	CATADIOPTRE ROUGE	REFLECTOR RED	
007	2019307	1	STECKER 7-POLIG 70/7	PRISE MALE 7 POLES	7-TERMINAL PLUG	
008	2018926	1	KENNZEICHENSCHILD 240 x 130 MM	LICENSE PLATE	NUMBER PLATE	
009	2123704	3	ZYL.-SCHR. DIN 84 - M 5x12 - A2	VIS CHC	SLOTTED HEAD SCREW	
010	2035176	3	ROHRSCHELLE D=10 B=15 St verz.	SUPPORT DE CABLE	CABLE SUPPORT	SIEHE/VOIR/SEE FIG 10A
010A	2001835	3	ROHRSCHELLE D=10 B=15 mm 1.4571	SUPPORT DE CABLE	CABLE SUPPORT	Rpl FIG 10
011	2123768	3	6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 5- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	
012	2123829	8	6-KT-SCHR. DIN 933 - M 8x16 - A2	VIS H	HEXAGON SCREW	
013	2115318	4	FEDERRING DIN 127 - B 8 - A2	RONDELLE RESSORT	SPRING WASHER	
014	2123847	4	6-KT-MUTTER DIN 934 - M 8 - A2	ECROU H	HEXAGON NUT	SIEHE/VOIR/SEE FIG 14A
014A	2123770	8	6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 8- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	Rpl FIG 14
015	2115639	8	U-SCHEIBE DIN 125 - 8,4 - A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
016	2135102	3	KABELBINDER 2,6 x 200 NATUR	SERRE-CABLE	CABLE BINDER	
017	2018927	2	LEUCHTENTRÄGER KUNSTSTOFF	SUPPORT	SUPPORT	
018	2035224	3	KABELBINDER 4,6 X 300 NATUR	SERRE-CABLE	CABLE BINDER	
019	2001834	1	WARNTAFEL LINKS ABW. 285x285	PANNEAU DE SIGNALISATION GAUCHE	WARNING SIGN LEFT	
020	2123768	4	6-KT-MUTTER SICH.DIN 985 -M 5- A2	ECROU H	SELF-LOCKING HEXAGON NUT	
021	2123919	4	U-SCHEIBE DIN9021 - 5,3x15x1,2 A2	RONDELLE PLATE	FLAT WASHER	
022	2053544	2	SCHUTZHAUBE	PROTECTEUR	COVER	



ET-SPS-8

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100      STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

GRUPPE : 008      UMRÜSTSET ZUM BESANDEN

GROUPE : KIT POUR L'EPANDAGE DE SABLE

GROUP : SET FOR SANDING

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	SERIE > SERIE ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK
001	3130001	1	STREUBODEN, ÖFFNUNG 30X40	FOND DE TREMIE, OUVERTURE 30X40	HOPPER BOTTOM, ORIFICE 30X40	: SPS 100
002	3130003	1	STREUBODEN, ÖFFNUNG 30X40	FOND DE TREMIE, OUVERTURE 30X40	HOPPER BOTTOM, ORIFICE 30X40	: SPS 120
003	4130001	1	SCHIEBER, ÖFFNUNG 30X40	VANNE, OUVERTURE 30X40	FEED GATE, ORIFICE 30X40	: SPS 100
004	4130003	1	SCHIEBER, ÖFFNUNG 30X40	VANNE, OUVERTURE 30X40	FEED GATE, ORIFICE 30X40	: SPS 120
005	3617032	1	KETTENRAD Z=21, 1/2x5/16", Di25	ROUE DENTEE	SPROCKET	
006	2128825	2	GEW.-STIFT DIN 916 - M 8x10	VIS SANS TETE	HEXAGON SOCKET GRUB SCREW	
007	4130002	1	ROLLENKETTE 1-FACH 1/2x5/16" 76+1	CHAINE A ROULEAUX	CHAIN	
008	3131048	1	KETTENRAD Z=14, 1/2x5/16", Di=25	ROUE DENTEE	SPROCKET	

RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH

ARTIKELNUMMER : 0613100

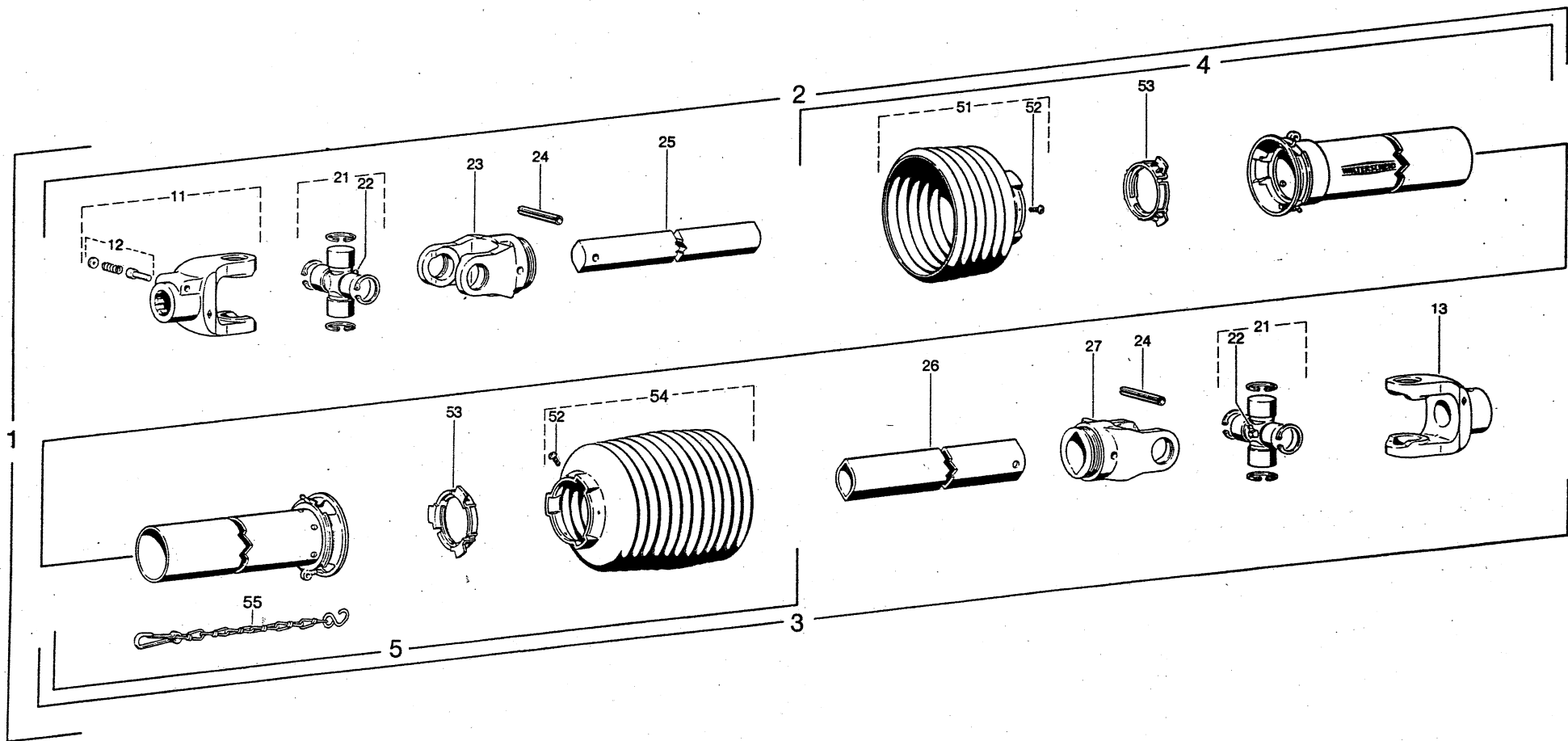
STREUER SPS 80, 100, 120

DISTRIBUTEUR SPS 80, 100, 120

SPREADER SPS 80, 100, 120

ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*	ART.-NR	SEIT	BILD	*				
PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*	PAGE FIG.			*				
1006903	11	015	*	2018920	25	001	*	2052463	7	081	*	2115637	21	034	*	2123742	13	049	*	2123919	25	021	*	3131009	3	031	*	3132017	9	009	*
1006903	11	015A	*	2018921	25	002	*	2052464	7	084	*	2115639	5	045	*	2123761	19	003	*	2124612	7	069	*	3131022	13	026	*	3132022	9	015	*
2000906	19	009	*	2018923	25	003	*	2052465	7	082	*	2115639	11	003	*	2123762	15	053	*	2124912	3	007	*	3131029	17	007	*	3133006	7	073	*
2000907	19	028	*	2018924	25	004	*	2052467	3	005A	*	2115639	19	008	*	2123762	17	018	*	2124914	19	016	*	3131032	13	038	*	3133006	9	004	*
2000908	19	029	*	2018925	25	006	*	2052829	21	038	*	2115639	25	015	*	2123762	19	023	*	2124952	19	011	*	3131033	17	003	*	3133009	7	074	*
2001253	11	004	*	2018926	25	008	*	2053544	25	022	*	2115641	3	011	*	2123763	3	010	*	2124952	23	007	*	3131034	13	041	*	3133012	15	077	*
2001262	17	023	*	2018927	25	017	*	2100908	21	031	*	2115641	19	008A	*	2123763	13	051	*	2124953	19	015	*	3131037	3	009	*	3133016	9	013	*
2001272	7	065	*	2019269	7	078	*	2100909	19	001	*	2115641	23	002	*	2123768	25	011	*	2124953	23	006	*	3131038	3	003	*	3142010	19	002	*
2001834	25	019	*	2019307	25	007	*	2100909	23	015	*	2115649	11	016	*	2123768	25	020	*	2125505	19	019	*	3131039	3	019	*	3171025	15	066	*
2001835	15	055A	*	2022508	15	074	*	2100911	19	020	*	2115649	11	016A	*	2123769	13	030	*	2125514	19	013	*	3131040	3	024	*	3230284	23	020	*
2001835	25	010A	*	2022514	15	075	*	2100912	19	025	*	2117108	5	042	*	2123770	7	068	*	2125514	23	003	*	3131041	3	021	*	3617032	7	086	*
2001850	21	036	*	2022515	15	076	*	2100913	19	021	*	2117109	5	043	*	2123770	13	039	*	2125515	19	003A	*	3131042	3	014	*	3617032	27	005	*
2002410	3	022	*	2023107	3	005	*	2101238	3	008	*	2117120	15	052	*	2123770	25	014A	*	2126114	19	005A	*	3131045	17	013	*	4104076	11	020	*
2002415	3	012	*	2033344	21	039	*	2101247	3	001	*	2117708	9	018	*	2123774	19	004	*	2128202	3	017	*	3131046	3	028	*	4104076	11	020A	*
2006731	5	041	*	2033377	21	030	*	2114703	3	026	*	2117713	13	033	*	2123803	5	046	*	2128825	5	037	*	3131046	9	005	*	4130001	11	024A	*
2006733	5	044	*	2035176	15	055	*	2114703	11	011	*	2117740	11	017	*	2123803	11	010	*	2128825	27	006	*	3131047	17	015	*	4130001	27	003	*
2007802	11	014	*	2035176	25	010	*	2114703	17	004	*	2117776	9	011	*	2123804	3	030	*	2129704	19	007	*	3131048	5	039	*	4130002	27	007	*
2009311	5	054	*	2035224	25	018	*	2114706	3	027	*	2117786	13	033A	*	2123804	11	009	*	2129704	23	001	*	3131048	27	008	*	4130003	13	025A	*
2009374	13	034	*	2042902	15	059	*	2115315	19	004A	*	2117788	9	010	*	2123804	17	009	*	2135102	25	016	*	3131049	17	016	*	4130003	27	004	*
2009902	5	052	*	2042903	15	060	*	2115317	15	054	*	2117797	9	017	*	2123807	3	015	*	2135137	5	057	*	3131055	15	057	*	4131003	11	012	*
2009906	5	053	*	2042905	11	023	*	2115317	17	019	*	2117802	15	062	*	2123829	17	017	*	2136602	13	040	*	3131057	5	060	*	4131004	11	021	*
2009923	5	051	*	2042906	5	040	*	2115317	19	024	*	2117807	9	016	*	2123829	25	012	*	2136604	13	040A	*	3131059	5	036	*	4131005	13	029	*
2012904	3	023	*	2042907	5	038	*	2115318	5	034	*	2121003	5	061	*	2123847	5	035	*	2139302	23	017	*	3131063	5	047	*	4131006	11	007	*
2012907	3	002	*	2042909	5	038A	*	2115318	11	002	*	2121005	5	058	*	2123847	11	001	*	2139303	23	019	*	3131064	5	048	*	4131006	11	007A	*
2014116	3	004	*	2043205	13	043	*	2115318	17	002	*	2123704	19	005	*	2123847	17	001	*	2141707	3	020	*	3131065	3	018	*	4131007	11	024	*
2014125	3	006	*	2045047	23	012	*	2115318	25	013	*	2123704	25	009	*	2123847	25	014	*	3018040	7	070	*	3131070	7	085	*	4131008	11	018	*
2014142	5	032	*	2045048	23	014	*	2115319	3	013	*	2123707	13	042	*	2123852	17	008	*	3070010	21	032	*	3131071	9	008	*	4131009	15	064	*
2014142	11	005	*	2045063	23	010	*	2115319	13	050	*	2123709	3	016	*	2123860	13	028	*	3070016	21	035	*	3131072	9	014	*	4131010	5	049	*
2014142	17	005	*	2045064	23	016	*	2115320	5	059	*	2123718	19	026	*	2123866	7	067	*	3110752	11	014A	*	3132007	17	014	*	4131011	13	044	*
2016829	13	031	*	2045188	23	018	*	2115326	19	012	*	2123728	15	056A	*	2123866	11	006	*	3110752	11	014B	*	3132008	13	027	*	4131012	13	045	*
2017410	5	056	*	2052152	23	011	*	2115326	23	004	*	2123728	17	021	*	2123866	17	006	*	3130001	13	026A	*	3132010	3	025	*	4131013	13	046	*
2017444	5	055	*	2052275	23	013	*	2115340	19	018	*	2123728	21	033	*	2123874	7	072	*	3130001	27	001	*	3132011	3	029	*	4131014	13	047	*
2018910	25	005	*	2052299	23	021	*	2115636	17	020	*	2123735	7	066	*	2123874	15	056	*	3130003	13	027A	*	3132011	9	006	*	4131015	17	010	*
2018914	13	035	*	2052462	7	083	*	2115637	7	071	*	2123736	13	037	*	2123898	13	032	*	3130003	27	002	*	3132012	15	058	*	4131016	17	011	*





Gelenkwelle  
PTO drive shaft  
Transmission

W2100-5C05-410

Bestell-Nr.  
Part No.  
Référence

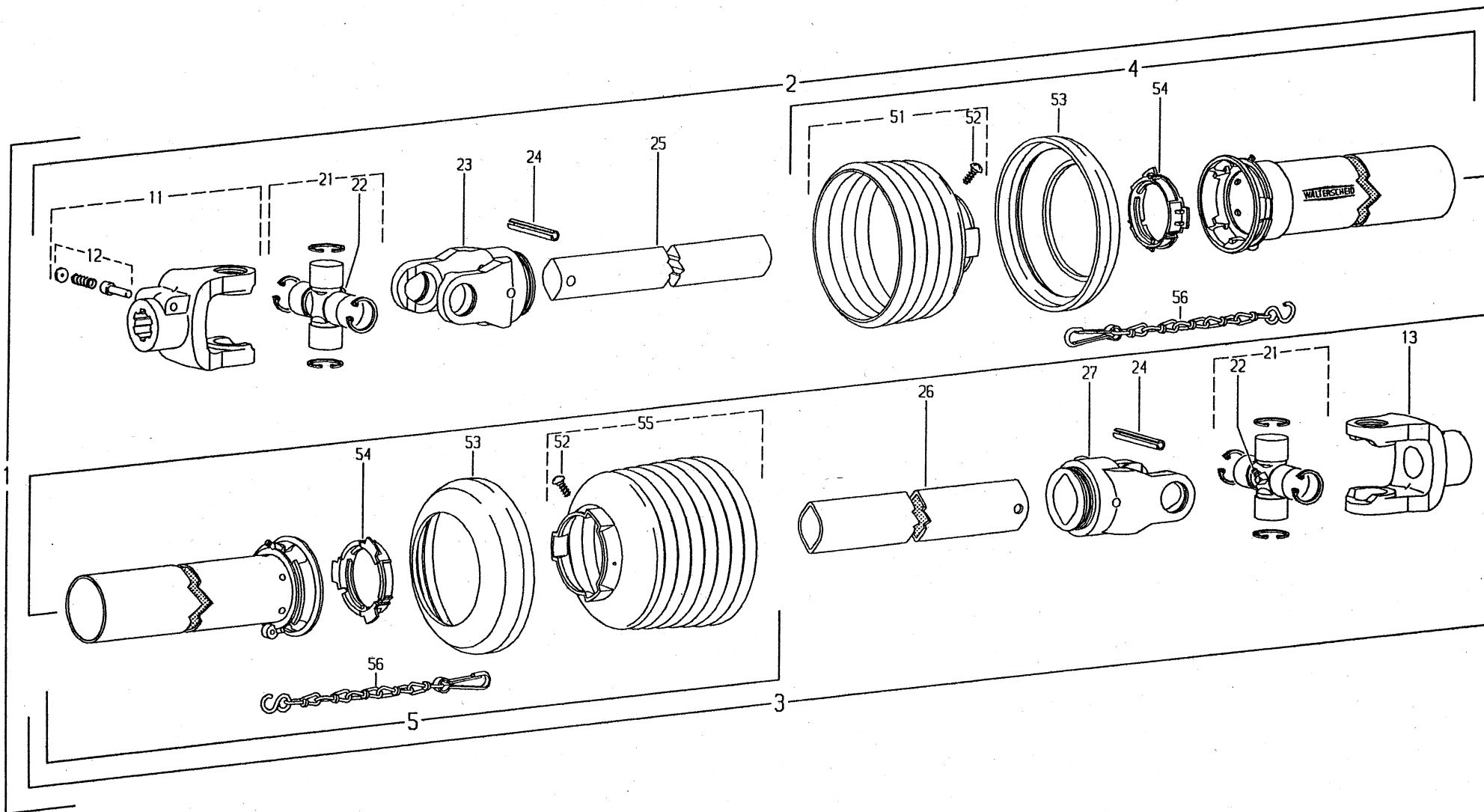
176113

Zeichnungs-Nr.  
Drawing No.  
Réf. du plan

12337



Pos.-Nr. Item Repère	Bestell.-Nr. Part No. Référence	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	176113	12337	1	W2100-SC05-410	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	330139		1	WH2100-SC05-356	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	181689		1	WH2100-SC05-341	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	368023	85.002	1	SCH05-A550-RP6-K	Äußere Schutzhälfte SC-Rohr 295 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 295 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 295 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
5	378890	85.001	1	SCH05-J550-RP10-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 300 mm kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 300 mm	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 300 mm
11	040154	10.10.00	1	AG2100-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	339107	agraset 101	1		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	040253	10.22.113	1	NG2100-φ25	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
21	040116	10.01.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	084099	63.27.00	2	BMSx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser
23	040444	10.48.00	1	RG2100-00a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	020600	61.04.01	2	DIN1481-8x50	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	050811	75.06.15	1	00a-320	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profile
26	050797	75.12.15	1	0a-305	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	040456	10.49.00	1	RG2100-0a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	365258	85.05.05	1	n=RP5	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	365305	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	359005	83.09.01	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	365263	85.05.10	1	n=RP10	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
55	044321	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chainette



Gelenkwelle  
PTO drive shaft  
Transmission

W2100-5D05-410

Bestell-Nr.  
Part No. **176113**  
Référence

Zeichnungs-Nr.  
Drawing No. **12337**  
Réf. du plan

Pos.-Nr. Item Repère	Bestell.-Nr. Part No. Référence	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	176113	12337	1	W2100-SD05-410	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	363699		1	WH2100-SD05-356	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission interieure avec demi-protecteur exterieur
3	181689		1	WH2100-SD05-341	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission exterieure avec demi-protecteur interieur
4	368653	85.005	1	SDH05-A550-RP6-K	Äußere Schutzhälfte SC-Rohr 295 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 295 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur exterieur Raccourcir tube SC de 295 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
5	193924	85.004	1	SDH05-J550-RP10-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 300 mm kürzen SC-Trichter 3 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 300 mm Shorten SC cone by 3 rib(s)	Demi-protecteur interieur Raccourcir tube SC de 300 mm Raccourcir cone SC de 3 onde(s)
11	040154	10.10.00	1	AG2100-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire a verrouillage rapide
12	339107	agraset 101	1		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	040253	10.22.113	1	NG2100-ø25	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alesee
21	040116	10.01.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	084099	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisneur
23	040444	10.48.00	1	RG2100-00a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire a gorge
24	020600	61.04.01	2	DIN1481-8x50	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille elastique
25	050811	75.06.15	1	00a-320	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profile
26	050797	75.12.15	1	0a-305	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	040456	10.49.00	1	RG2100-0a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire a gorge
51	365258	85.05.05	1	n=RP5	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	365305	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	365884	83.10.03	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	359005	83.09.01	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
55	365260	85.05.07	1	n=RP7	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
56	044321	82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette

## AUSZUG AUS UNSEREN GARANTIEBEDINGUNGEN

RAUCH-Produkte werden nach modernen Fertigungsmethoden und mit größter Sorgfalt hergestellt und unterliegen zahlreichen Kontrollen.

Deshalb leistet RAUCH 12 Monate Garantie, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum des Kaufs.
2. Die Garantie umfaßt Material- oder Fabrikationsfehler. Für Fremderzeugnisse (Hydraulik, Elektronik) haften wir nur im Rahmen der Gewährleistung des jeweiligen Herstellers. Während der Garantiezeit werden Fabrikations- und Materialfehler kostenlos behoben durch Ersatz oder Nachbesserung der betreffenden Teile. Andere, auch weitergehende Rechte, wie Ansprüche auf Wandlung, Minderung oder Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand entstanden sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt durch autorisierte Werkstätten, durch die RAUCH-Werkvertretung oder das Werk.
3. Von den Garantieleistungen ausgenommen sind Folgen natürlicher Abnutzung, Verschmutzung, Korrosion und alle Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung sowie äußere Einwirkung entstanden sind. Bei eigenmächtiger Vornahme von Reparaturen oder Änderungen des Originalzustandes entfällt die Garantie. Der Ersatzanspruch erlischt, wenn keine RAUCH-Original-Ersatzteile verwendet wurden. Garantieansprüche müssen spätestens innerhalb 30 Tagen nach Eintritt des Schadens beim Werk geltend gemacht sein. Kaufdatum und Maschinenummer angeben. Reparaturen, für die Garantie geleistet wird, dürfen von der autorisierten Werkstatt erst nach Rücksprache mit RAUCH oder deren offizieller Vertretung durchgeführt werden. Durch Garantiearbeiten verlängert sich die Garantiezeit nicht.

## EXTRAIT DE NOS CONDITIONS DE GARANTIE

Les produits RAUCH sont manufacturés selon de méthodes modernes de production et avec beaucoup de soin et ils sont contrôlés plusieurs fois.

C'est pourquoi nous garantissons notre matériel durant une année sous les conditions suivantes:

1. La garantie commence avec le jour de l'achat.
2. La garantie implique les défauts de matériel et de fabrication. Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que systèmes hydrauliques, électroniques, etc. est garanti dans la mesure où nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Pendant la période de la garantie nous nous engageons à remplacer ou à réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'autres droits, tel que changement, réduction ou remplacement des dommages non subis à l'objet de livraison. La réparation ou le remplacement des pièces est fait par des ateliers autorisés, le représentant de RAUCH ou de nos Services RAUCH.
3. La garantie ne peut être invoquée pour les défauts provenant: de l'usure normale, du salissement, de la corrosion, d'une utilisation non conforme aux instructions, d'une modification de la machine d'origine ou d'une réparation avec des pièces non d'origine RAUCH. Les demandes de garantie doivent être chez nos Services dans les 30 jours après la défectuosité s'est formée. Indiquer le jour de l'achat et le numéro de la machine. Réparations sous garantie ne peuvent être faites qu'après consultation de RAUCH ou le représentant officiel de RAUCH. La période de garantie ne se prolonge pas par des travaux de garantie.

## EXTRACT FROM OUR CONDITIONS OF LIMITED WARRANTY

RAUCH products are produced according to modern production methods and with much care and are subject to many tests.

Therefore we grant warranty for 1 year under the following conditions:

1. The warranty period begins with the date of purchase.
2. The warranty is valid for all faults caused in manufacture and faults of the used materials. Parts of machine which are not of our manufacture i.e. hydraulic and electronic system, etc. are normally warranted by the corresponding manufacturer. During the warranty period the parts will be exchanged or repaired free of charge. We cannot be held responsible for other claims as change-over, reduction or replacements of damages not arising at the object of delivery. The warranty repairs are made by an authorized workshop, by the representative of RAUCH or by RAUCH.
3. The warranty is not valid for faults caused by normal wear and tear, soiling, corrosion, negligence shown in operation. Nor can claims be entertained, if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the original machine. Claims must be made within 30 days after the defect has arisen. State the date of purchase and serial number of the machine. Repairs under warranty can be made by an authorized workshop only after having consulted RAUCH or their representative. The warranty period is not prolonged after warranty works.

FÜR IHRE SICHERHEIT UND FÜR EIN EINWANDFREIES FUNKTIONIEREN  
IHRER MASCHINE, NUR ORIGINAL **RAUCH**-ERSATZTEILE VERWENDEN.

POUR VOTRE SECURITE ET LE BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE  
MACHINE, UTILISEZ UNIQUEMENT DES PICES D'ORIGINE **RAUCH**.

FOR YOUR SAFETY AND GET THE BEST FROM YOUR MACHINE, USE  
ONLY GENUINE **RAUCH** PARTS.

**RAUCH** Landmaschinenfabrik GmbH  
D-76545 Sinzheim • Telefon 07221 / 985-0  
• Telefax 07221 / 985200